

Art.Nr.
5906213901
AusgabeNr.
5906213850
Rev.Nr.
29/12/2015




















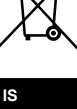




schepach



SG3100

DE	Stromgenerator Original-Anleitung
CZ	Elektrocentrála Překlad z originálního návodu
SK	Generátor Prevod iz originalnih navodil za uporabo
FR	Groupe électrogène Traduction de la notice originale
IT	Generatore di corrente Traduzione delle istruzioni originali
GB	Generator Translation from the original instruction manual

<p>DE</p> 	<p>Nur für EU-Länder. Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>	<p>SK</p> 	<p>Kun for EU-lande. Elværkøjt må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>
<p>GB</p> 	<p>Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2012/19/EU on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>	<p>SI</p> 	<p>Samo za države EU. Električnega orodja ne odstranjujete s hišnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.</p>
<p>FR</p> 	<p>Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.</p>	<p>HU</p> 	<p>Csak EU-országok számára. Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttel! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>
<p>IT</p> 	<p>Solo per Paesi EU. Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile.</p>	<p>HR</p> 	<p>Samo za EU-države. Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2012/19/EU o starim električnim i elektroničkim stvarima i usklađivanju s hrvatskim pravom istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.</p>
<p>NL</p> 	<p>Allen voor EU-landen. Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.</p>	<p>CZ</p> 	<p>Jen pro státy EU. Električké nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.</p>
<p>ES</p> 	<p>Sólo para países de la EU ¡No deseché los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p>	<p>PL</p> 	<p>Tylko dla państw UE. Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2012/19/EU dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.</p>
<p>PT</p> 	<p>Apenas para países da UE. Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2012/19/EU sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.</p>	<p>RO</p> 	<p>Numai pentru țările din UE. Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2012/19/EU privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie preluate unei unități de reciclare.</p>
<p>SE</p> 	<p>Gäller endast EU-länder. Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.</p>	<p>EE</p> 	<p>Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EÜ direktiivile 2012/19/EU elektri- ja elektronikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasinglusesse.</p>
<p>FI</p> 	<p>Koskee vain EU-maita. Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.</p>	<p>LV</p> 	<p>Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskās ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Pagal Eiropas Direktīvu 2012/19/EU par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskās ierīces, kas nokalpojūšas savu mūžu, ir jāsavāc dalīti un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.</p>
<p>NO</p> 	<p>Kun for EU-land. Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.</p>	<p>LT</p> 	<p>Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2012/19/EU dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdavimo įmonei.</p>
<p>DK</p> 	<p>Kun for EU-lande. Elværkøjt må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>	<p>IS</p> 	<p>Aðeins fyrir lönd ESB: Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangi! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2012/19/EU um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin.</p>

DE	Stromgenerator	4-32
CZ	Elektrocentrála	
SK	Generátor	
FR	Groupe électrogène	64-93
IT	Generatore di corrente	
GB	Generator	

≡ VEREHRTER KUNDE,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen scheppach Maschine.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,

≡ WIR EMPFEHLEN IHNEN:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennen zu lernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb die allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

≡ ALLGEMEINE HINWEISE

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie **bei Ihrem scheppach-Fachhändler**.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

≡ VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU,

přejeme Vám mnoho radosti a úspěchu při práci s Vaším novým strojem od firmy scheppach.

Poznámka:

Podle platného zákona o záruce na výrobky neručí výrobce tohoto přístroje za poškození, která vznikla na tomto přístroji nebo která způsobil tento přístroj během:

- nevhodného zacházení,
- nedodržování návodu k obsluze,
- oprav třetím, neautorizovaným odborným pracovníkem,
- zabudování a výměny neoriginálních náhradních dílů,
- používání k jinému účelu,

≡ DOPORUČUJEME VÁM:

Před montáží a uvedením do provozu si přečtěte celý text návodu k použití.

Tento návod k použití Vám usnadní seznámit se s Vaším strojem a využít všechny jeho možné účely k použití.

Návod k použití obsahuje důležité pokyny, jak pracovat se strojem bezpečně, odborně a hospodárně, jak se vyvarovat nebezpečí, ušetřit náklady za opravy, snížit dobu výpadku a zvýšit spolehlivost a životnost stroje.

Kromě bezpečnostních opatření v tomto návodu k obsluze musíte během provozu stroje bezpodmínečně dodržovat předpisy platné ve vaší zemi.

Uchovejte návod k obsluze v blízkosti stroje v plastovém obalu, aby byl chráněn před nečistotami a vlhkostí. Každá obsluhující osoba si ho musí před zahájením práce přečíst a důsledně jej dodržovat.

Se strojem mohou pracovat pouze osoby, které byly poučeny o používání stroje a seznámeny s možným nebezpečím.

Je nutné dodržet minimální věkovou hranici.

Vedle bezpečnostních pokynů obsažených v návodu k obsluze a zvláštních předpisů platných ve vaší zemi, je třeba při provozu dodržovat všeobecně uznávaná technická pravidla.

≡ VŠEOBECNÉ POKYNY

- Po vybalení zkontrolujte všechny díly a případná poškození způsobená během přepravy. Při zjištění závad musí být okamžitě informován dovozce. Pozdější reklamace nebudou uznány.
- Zkontrolujte zásilku, zda je kompletní.
- Před uvedením do provozu se obeznamte s přístrojem na základě návodu k použití.
- Jako příslušenství a místo opotřebovaných a náhradních dílů používejte jen originální díly. Náhradní díly obdržíte u Vašeho obchodníka firmy scheppach.
- Na objednávkách uvádějte naše výrobní čísla, typ a rok výroby přístroje.

≡ VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK,

Prajeme Vám veľa radosti a úspechov pri práci s Vaším novým zariadením od spoločnosti scheppach.

Poznámka:

Výrobca tohto zariadenia zodpovedá podľa platného Zákona o záruke za výrobok, nie však za škody na zariadení alebo za škody, ktoré týmto zariadením vzniknú:

- nesprávnou manipuláciou,
- nedodržaním návodu na použitie,
- opravou tretích strán, neoprávneným zamestnancom,
- inštaláciou a výmenou neoriginálnych náhradných dielov,
- nesprávnym použitím,

≡ ODPORUČAME VÁM:

Prečítajte si celý text návodu k obsluhu ešte pred inštaláciou a uvedením stroja do prevádzky.

Tento návod k obsluhu Vám má uľahčiť spoznať Váš prístroj a správne používať možnosti jeho využitia.

Nasledujúce pokyny obsahujú dôležité informácie, ako používať prístroj bezpečne, odborne a ekonomicky a ako sa vyhnúť nebezpečenstvu, ušetriť náklady na opravy, znížiť dobu prestojov a zvýšiť spoľahlivosť a životnosť prístroja.

Okrem ustanovení o bezpečnosti v tomto návode na obsluhu si musíte bezpodmienečne všimnúť platné predpisy vo Vašej krajine pre prevádzku prístroja.

Uchovávajúte návod k obsluhu v plastovom vrecku, chrániacim pred špinou a vlhkosťou, pri stroji. Tento návod si musí prečítať každý obsluhujúci pracovník pred začiatkom práce a musí to starostlivo dodržiavať.

Na prístroji môžu pracovať len osoby, ktoré sú poučené o používaní stroja a s tým súvisiacim nebezpečenstvom. Požaduje sa dodržiavať minimálny vek.

Okrem toho v tomto návode na obsluhu sú obsiahnuté bezpečnostné pokyny a špecifické predpisy Vašej krajiny, ktoré sú všeobecne uznávanými technickými predpismi pre prevádzku, ktoré je potrebné dodržiavať.

≡ VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

- Po vybalení všetkých dielov preverte prípadné škody vzniknuté pri preprave. O reklamácií musí byť okamžite oboznámený doručovateľ. Neskoršie reklamácie nebudú akceptované.
- Skontrolujte úplnosť zásielky.
- Pred použitím prístroja sa na základe návodu na obsluhu s ním dobre oboznáňte.
- Používajte príslušenstvo, ako opotrebované súčiastky a náhradné diely, len originálne časti. Náhradné diely sú k dispozícii u Vášho scheppach-predajcu.
- Pri objednávkach uveďte naše číslo položky, ako aj typ a rok výroby prístroja.

≡ TECHNISCHE DATEN

Generator	Synchron
Schutzart	IP23M
Dauerleistung P_{nenn}	2500 W
Nennspannung U_{nenn}	2 x 230V~
Nennstrom I_{nenn}	11,0 A
Frequenz F_{nenn}	50 Hz
Bauart Antriebsmotor	4 Takt luftgekühlt
Hubraum	196 cm ³
Kraftstoff	Benzin
Tankinhalt	15 l
Motoröl	ca. 0,6 l (10W30)
Verbrauch bei 2/3 Last	ca. 0,7 l/h
Gewicht	45 kg
Leistungsfaktor $\cos \varphi$	1
Leistungsklasse	G1
Temperatur max	40°C
Max. Aufstellhöhe (üNN)	1000 m
Spannungsregelung	AVR-System*
Zündkerze	F6TC

***AVR (Automatische Spannungsregelung für stabile Leistung):**
Der Automatische Volt-Regler versorgt die angeschlossenen Verbraucher stets mit der benötigten Spannung

≡ GERÄUSCHEMISSION

Schalldruckpegel L_{pA}	74 dB(A)
Unsicherheit K_{pA}	3 dB
Schalleistungspegel L_{WA}	96 dB(A)
Unsicherheit K_{WA}	3 dB

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitswerte darstellen.

Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegel gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

≡ Technická data

Generátor	Synchronní
Druh ochrany	IP23M
Trvalý výkon P_{nom}	2500 W
Jmenovité napětí U_{nom}	2 x 230V~
Jmenovitý proud I_{nom}	11,0 A
Kmitočet F_{nom}	50 Hz
Konstrukce hnacího motoru	4tákní, vzduchem chlazený
Obsah válce	196 cm ³
Palivo	benzín
Obsah nádrže	15 l
Motorový olej	cca. 0,6 l (10W30)
Spotřeba při 2/3 zátěži	cca. 0,7 l/h
Hmotnost	45 kg
Účinek $\cos \phi$	1
Výkonová třída	G1
Teplota max.	40°C
Max. nadmořská výška instalace (n.m.)	1000 m
Automatická regulace napětí	AVR-System*
Zapalovací svíčka	F6TC

*AVR (Automatická regulace napětí pro stabilní výkon): Automatický regulátor napětí napájí připojené spotřebiče neustále potřebným napětím.

≡ HLUKOVÉ EMISE

Hladina akustického tlaku L_{pA}	74 dB(A)
Nejistota K_{pA}	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA}	96 dB(A)
Nejistota K_{WA}	3 dB

Uvedené hodnoty jsou emisní hodnoty a nemusí také zároveň představovat jisté provozní parametry.

I když je mezi emisemi a imisemi vzájemná závislost, nemůžete z toho spolehlivě odvodit, zda jsou nutná další bezpečnostní opatření. Faktory, které mohou ovlivnit stávající hladinu imisí na pracovišti, zahrnují délku působení, povahu pracovní místnosti, jiné zdroje hluku atd., např. počet strojů a jiných sousedních procesů. Spolehlivé provozní parametry mohou být v každé zemi rozdílné. Tato informace má však každému uživateli pomoci, aby lépe rozpoznal nebezpečí a riziko.

≡ TECHNICKÝ ÚDAJE

Generátor	Synchronný
Druh ochrany	IP23M
Trvalý výkon P_{nom}	2500 W
Nominálne napätie U_{nom}	2 x 230V~
Nominálny prúd I_{nom}	11,0 A
Frekvencia F_{nom}	50 Hz
Konstrukcia hnacieho motoru	4 takt chlazený vzduchom
Zdvihový objem	196 cm ³
Palivo	benzín
Objem nádrže	15 l
Motorový olej	cca. 0,6 l (10W30)
Spotreba pri 2/3 zaťažení	cca. 0,7 l/h
Hmotnosť	45 kg
Výkonový faktor $\cos \phi$	1
Výkonnostná trieda	G1
Max. teplota	40°C
Max. nadmorská výška (m. n. m.)	1000 m
automatická regulácia napätia	AVR-System*
Zapaľovacia sviečka	F6TC

*AVR (automatická regulácia napätia pre stabilný výkon): Automatický regulátor voltáže vždy napája pripojené spotrebiče požadovaným napätím.

≡ EMISIE HLUKU

Hladina akustického tlaku L_{pA}	74 dB(A)
Faktor neistoty K_{pA}	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA}	96 dB(A)
Faktor neistoty K_{WA}	3 dB






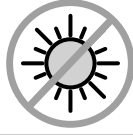


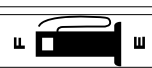


Uvedené hodnoty sú emisné limity a nemusia znamenať preskúmané pracovné hodnoty.

Hoci existuje korelácia medzi emisnými a imisnými úrovňami, nemôže byť z toho spoľahlivo odvodené, či sú potrebné ďalšie bezpečnostné opatrenia alebo nie. Faktory, ktoré môžu mať vplyv na súčasnom pracovisku na existujúcu úroveň imisí, obsahujú dĺžku trvania účinkov, typ výrobných hál, iné zdroje hluku atd... Spoľahlivé pracovné hodnoty sa môžu tiež odlišovať od zemi k zemi. Tieto informácie majú tiež užívateľovi umožniť, aby previedol lepšie posúdenie pravdepodobnosti ohrozenia a rizika.

≡ BESCHREIBUNG DER SYMBOLE

	<p>1 Achtung! Heiße Oberflächen!</p>
	<p>2 Feuer, offenes Licht und Rauchen verboten!</p>
	<p>3 Auf verschütteten Kraftstoff und Kraftstoffflecke prüfen. Zum Betanken Motor abstellen!</p>
	<p>4 Gerät darf nur außerhalb geschlossener Räume verwendet werden!</p>
	<p>5 Gerät nicht bei Nässe verwenden!</p>
	<p>6 Achtung! Nicht direkter Sonneneinstrahlung aussetzen</p>
	<p>7 Vor Inbetriebnahme Motoröl auffüllen! Vor dem Starten Ölstand überprüfen!</p>
	<p>8 Starthebel beim Starten in Position bringen!</p>
	<p>9 Tankanzeige:</p>
	<p>10 Vor Inbetriebnahme das Handbuch lesen</p>
	<p>11 Gehörschutz benutzen</p>

POPIS SYMBOLŮ

	1 Pozor! Horké povrchy!
	2 Oheň, otevřené světlo a kouření zakázáno!
	3 Zkontrolujte rozlité palivo a prosakování paliva. Vypnout motor před natankováním!
	4 Přístroj musí být používán pouze mimo uzavřené prostory!
	5 Nepoužívat přístroj ve vlhkém prostředí!
	6 Pozor! Nevystavujte přímému slunečnímu záření
	7 Před uvedením do provozu dolít motorový olej! Před nastartováním přezkontrolovat hladinu oleje!
	8 Při startu zařadit startovací páku!
	9 Ukazatel nádrže
	10 Ukazatel nádrže: F = plná / E = prázdná
	11 Používejte chrániče sluchu

POPIS SYMBOLOV

	1 Pozor! Horúce plochy!
	2 Oheň, otvorené svetlo a fajčenie zakázané!
	3 Skontrolujte na vyliate palivo alebo škvrnny po palivu. Pred tankovaním vypnite motor!
	4 Zariadenie je možné prevádzkovať len mimo uzavreté priestory!
	5 Zariadenie neprevádzkujte vo vlhku!
	6 Pozor! Nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu
	7 Pred uvedením do prevádzky nalejte olej! Pres spustením skontrolujte stav oleja!
	8 Štartovaciu páku pri štartovaní uveďte do funkcie!
	9 Ukazateľ nádrže
	10 Ukazateľ nádrže: F= plné / E= prázdna
	11 Používajte ochranu sluchu

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

⚠ Sicherheitshinweise und Warnungen

Dieses Gerät entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen für Elektromaschinen

- Lesen Sie die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie den Generator in Betrieb nehmen.
- Ein unsachgemäßer Gebrauch kann zu Schäden an Personen und Sachen führen. Personen, die mit der Anleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht bedienen. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig auf.
- Kindern und Jugendlichen ist die Benutzung des Gerätes nicht gestattet.
- Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sowie bei Veränderungen an der Maschine übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.
- Beachten Sie ebenso die Sicherheitshinweise, die Montage- und Bedienungsanleitung sowie darüber hinaus die allgemein geltenden Unfallverhütungsvorschriften.

≡ WICHTIGER HINWEIS:

Stellen Sie sicher, dass Personen, die mit diesem Gerät arbeiten, diese Gebrauchsanleitung vor Betrieb gründlich gelesen und verstanden haben.

Betreiben Sie dieses Gerät niemals innerhalb von Gebäuden oder in einer Umgebung ohne ausreichende Belüftung.

Die Abgase enthalten Kohlenmonoxyd, ein geruchloses und giftiges Gas.

Achtung !

Der Generator weist Spannungsschwankungen auf, durch die folgende Geräte eventuell beschädigt werden können:

- Fernseh-/TV-Geräte- Audio-Video-Geräte,
- Produkte oder Geräte mit elektronischer Steuerung

≡ SICHERHEITSHINWEISE

- Es dürfen keine Veränderungen am Stromerzeuger vorgenommen werden.
- Es dürfen für Wartung und Zubehör nur Originalteile verwendet werden.
- Achtung: Vergiftungsgefahr, Abgase, Kraftstoffe und Schmierstoffe sind giftig, Abgase dürfen nicht eingeatmet werden.
- Kinder sind vom Stromerzeuger fernzuhalten.
- Achtung: Verbrennungsgefahr, Abgasanlage und Antriebsaggregat nicht berühren.
- Benutzen Sie einen geeigneten Gehörschutz, wenn Sie sich in der Nähe des Gerätes befinden.
- Achtung: Benzin und Benzindämpfe sind leicht entzündlich bzw. explosiv.
- Den Stromerzeuger nicht in unbelüfteten Räumen oder in leicht entflammbarer Umgebung betreiben. Wenn der Stromerzeuger in gut belüfteten Räumen betrieben werden soll, müssen die Abgase über einen Abgasschlauch direkt ins Freie geleitet werden.

Místa, týkající se vaší bezpečnosti, jsou v tomto návodu k obsluze označena tímto znakem: ⚠

⚠ Bezpečnostní pokyny a varování

Tento přístroj odpovídá předepsaným bezpečnostním předpisům pro elektrické stroje.

- Než uvedete elektrocentrálu do provozu, pozorně si přečtěte návod k obsluze.
- Neodborné zacházení může vést k poškození osob a věcí. Osoby, které nejsou s návodem obeznámeny, nesmějí přístroj obsluhovat. Návod k obsluze bezpečně uchovejte.
- Dětem a mladistvým není dovoleno stroj používat.
- Za neodborné používání a zasahování do stroje výrobce neručí.
- Dbejte rovněž na bezpečnostní předpisy, návod k montáži a obsluze a další všeobecně platné předpisy pro zabránění úrazu.

≡ DŮLEŽITÝ POKYN:

Ujistěte se, že osoby, které pracují s tímto přístrojem, si důkladně přečetly návod k obsluze a porozuměly mu.

Nikdy přístroj nepoužívejte v budovách nebo v prostředí bez dostatečného větrání.

Výfukové plyny obsahují kysličník uhelnatý, jedovatý plyn bez pachu.

Pozor!

Elektrocentrála vykazuje kolísavé napětí, které může poškodit následující přístroje:

- Televizory, televizní zařízení, audio a video zařízení
- Výrobky nebo přístroje s jemnou elektronikou

≡ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Na generátoru nesmějí být prováděny žádné změny.
- Na údržbu a příslušenství smějí být použity pouze originální díly.
- Pozor: Nebezpečí otravy! Zplodiny, paliva a maziva jsou jedovaté, zplodiny nesmějí být vdechovány.
- Děti nepouštět do blízkosti generátoru.
- Pozor: Nebezpečí popálení! Nedotýkat se výfukového systému a hnacího agregátu.
- Pokud se pohybujete v blízkosti přístroje, používejte vhodnou ochranu sluchu.
- Pozor: Benzín a výpary benzínu jsou lehce zápalné, resp. výbušné.
- Generátor neprovozovat v nevětraných místnostech nebo v lehce zápalném prostředí. Má-li být generátor provozován v dobře větraných místnostech, musí být zplodiny odváděny výfukovou hadicí přímo ven. Pozor: Také při provozu s výfukovou hadicí mohou unikat jedovaté zplodiny. Z důvodů nebezpečí požáru nesmí být výfuková hadice nikdy nasměrována na hořlavé látky.

V tomto návodu na obsluhu sa nachádzajú miesta, ktoré sa týkajú Vašej bezpečnosti, a sú opatrené týmito značkami: ⚠

⚠ Bezpečnostné upozornenia

a varovania

Tento prístroj vyhovuje predpísaným bezpečnostným ustanoveniam pre elektrické stroje.

- Prečítajte si pozorne návod na použitie predtým ako uvediete generátor do prevádzky.
- Nesprávne použitie môže viesť ku škodám na osobách a veciach. Osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom na použitie, nesmú zariadenie používať. Tento návod na použitie starostlivo uschovajte.
- Používanie prístroja je zakázané deťom a mladistvým.
- Za nesprávne použitie, ako aj za zmeny na stroji nepreberá výrobca žiadnu zodpovednosť.
- Všimnite si tiež bezpečnostné upozornenia, návod na montáž a návod na obsluhu, ale aj všeobecné platné bezpečnostné predpisy.

≡ DŮLEŽITÉ UPOZORNENIE:

Uistite sa, že osoby, ktoré pracujú s týmto prístrojom, tento návod na obsluhu pred začatím prevádzky dôkladne prečítali a pochopili ho.

Neprevádzkujte tento prístroj nikdy v budovách alebo v prostredí bez dostatočného vetrania.

Výfukové plyny obsahujú oxid uhoľnatý, ktorý je bez zápachu a je to jedovatý plyn.

Pozor!

Generátor má kolísavé napätie, môžu ním byť poškodené nasledujúce zariadenia:

- televízne/TV-prístroje, audio-video prístroje,
- výrobky alebo prístroje s elektronickým ovládaním.

≡ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

- Na elektrickom generátore nesmú byť vykonané žiadne zmeny.
- Na údržbu a ako príslušenstvo smú byť použité výlučne len originálne náhradné diely.
- Pozor: Nebezpečnosť otravy, výfukové plyny, palivá a mazivá sú jedovaté, výfukové plyny nesmú byť vdychované.
- Zabráňte prístup deťom k elektrickému generátoru.
- Pozor: Nebezpečnosť popálenia, nedotýkať sa výfukovej časti a pohonného agregátu.
- Používajte vhodnú ochranu sluchu, keď sa nachádzate v blízkosti prístroja.
- Pozor: Benzín a benzínové výpary sú ľahko zápalné, resp. výbušné.
- Nikdy neprevádzkujte elektrický generátor v nevetraných miestnostiach ani v ľahko zápalnom prostredí. Ak má byť elektrický generátor prevádzkovaný v dobre vetraných miestnostiach, musia sa výfukové plyny od-

- Achtung: Auch beim Betrieb eines Abgasschlauches können giftige Abgase entweichen. Wegen der Brandgefahr, darf der Abgasschlauch niemals auf brennbare Stoffe gerichtet werden.
- Explosionsgefahr: Den Stromerzeuger niemals in Räumen mit leicht entzündlichen Stoffen betreiben.
- Die voreingestellte Drehzahl des Herstellers darf nicht verändert werden. Stromerzeuger oder angeschlossene Geräte können beschädigt werden.
- Während des Transports ist der Stromerzeuger gegen Verrutschen und Kippen zu sichern.
- Den Stromerzeuger mindestens 1m entfernt von Wänden oder angeschlossenen Geräten aufstellen.
- Dem Stromerzeuger einen sicheren, ebenen Platz geben. Drehen und Kippen oder Standortwechsel während des Betriebes ist verboten.
- Beim Transport und Auftanken den Motor stets abschalten.
- Darauf achten, dass beim Auftanken kein Kraftstoff auf den Motor oder Auspuff verschüttet wird.
- Stromerzeuger niemals bei Regen oder Schneefall betreiben.
- Den Stromerzeuger nie mit nassen Händen anfassen.
- Schützen Sie sich vor elektrischen Gefahren.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel (H07RN..).
- Bei Verwendung von Verlängerungsleitungen darf deren Gesamtlänge für 1,5 mm² 50 m, für 2,5 mm² 100 m nicht überschreiten.
- An den Motor- und Generatoreinstellungen dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.
- Reparatur- und Einstellarbeiten dürfen nur durch autorisiertes Fachpersonal ausgeführt werden.
- Nicht in der Nähe von offenem Licht, Feuer oder Funkenflug betanken, bzw. den Tank entleeren. Nicht rauchen!
- Berühren Sie keine mechanisch bewegten oder heißen Teile. Entfernen Sie keine Schutzabdeckungen.
- Die Geräte dürfen keiner Feuchtigkeit oder Staub ausgesetzt werden. Zulässige Umgebungstemperatur -10 bis +40°, Höhe: 1000 m über NN, rel. Luftfeuchtigkeit: 90 % (nicht kondensierend).
- Der Stromerzeuger wird von einem Verbrennungsmotor angetrieben, der im Bereich des Auspuffes (auf der gegenüberliegenden Seite der Steckdose) und Auspuffaustritts Hitze erzeugt. Meiden Sie die Nähe dieser Oberflächen wegen der Gefahr von Hautverbrennungen.
- Bei den technischen Daten unter Schalleistungspegel (LWA) und Schalldruckpegel (LpA) angegebene Werte stellen Emissionspegel dar und sind nicht zwangsläufig sichere Arbeitspegel. Da es einen Zusammenhang zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann dieser nicht zuverlässig zur Bestimmung eventuell erforderlicher, zusätzlicher Vorsichtsmaßnahmen herangezogen werden. Einflussfaktoren auf den aktuellen Immissionspegel der Arbeitskraft schließen die Eigenschaften des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen, etc., wie z.B. die Anzahl der Maschinen und anderer angrenzender Prozesse und die Zeitspanne, die ein

- Nebezpečí výbuchu: Generátor nikdy neprovozovat v místnostech s lehce zápalnými látkami.
- Přednastavený počet otáček výrobce se nesmí měnit. Generátor nebo připojené přístroje mohou být poškozeny.
- Během transportu je třeba generátor zabezpečit proti sklouznutí a převrácení.
- Generátor postavit ve vzdálenosti minimálně 1 m od stěn nebo připojených přístrojů.
- Generátor postavit na bezpečném, rovném místě. Otáčení a převrácení nebo změna místa během provozu je zakázána.
- Během transportu a tankování vždy vypnout motor.
- Dbát na to, aby se při tankování nerozlilo palivo na motor nebo výfuk.
- Generátor nikdy neprovozovat v dešti nebo při sněžení.
- Nikdy se nedotýkat generátoru mokřými rukama.
- Chraňte se před elektrickými nebezpečími.
- Na volném prostranství používejte pouze k tomu schválené a příslušně označené prodlužovací kabely (H07RN..).
- Při použití prodlužovacích vedení nesmí jejich celková délka překročit 50 m pro 1,5 mm², 100 m pro 2,5 mm².
- Na nastaveních motoru a generátoru nesmějí být prováděny žádné změny.
- Opravářské a seřizovací práce smí být prováděny pouze autorizovaným odborným personálem.
- Netankovat, resp. nádrž nevyprazdňovat v blízkosti otevřeného světla, ohně nebo jiskření. Nekouřit!
- Nedotýkejte se žádných mechanicky pohyblivých nebo horkých dílů. Neodstraňujte žádné ochranné kryty.
- Přístroje nesmějí být vystaveny vlhkosti nebo prachu. Přípustná teplota okolí -10 až +40°, výška: 1000 m nad mořem, rel. vlhkost vzduchu: 90 % (nekondenzovaná)
- Generátor je poháněn spalovacím motorem, který produkuje teplo v oblasti výfuku (na protilehlé straně zásuvky) a výstupu výfuku. Vyvarujte se blízkosti těchto povrchů v důsledku nebezpečí popálení kůže.
- Hodnoty uvedené v technických datech jako hladina akustického výkonu (LWA) a hladina akustického tlaku (LpA) představují emisní hladiny a nemusí být nutně bezpečnými pracovními hladinami. Protože existuje korelace mezi emisními a imisními hladinami, nemůže být tato spolehlivě brána v úvahu k určení eventuálně potřebných, dodatečných preventivních bezpečnostních opatření. Faktory ovlivňující aktuální imisní hladinu pracovní síly zahrnují vlastnosti pracovní místnosti, jiné zdroje hluku, atd., jako např. počet strojů a jiných souvisejících procesů a časové úseky, kterým je obsluha vystavena. Stejně tak se může přípustná imisní hladina v jednotlivých zemích lišit. Přesto tato informace nabízí provozovateli stroje možnost odhadnout lépe nebezpečí a rizika.

- vázat' pomocou výfukovej hadice priamo do vonkajšieho prostredia. Pozor: Aj pri prevádzke s výfukovou hadicou môžu unikať jedovaté výfukové plyny. Kvôli nebezpečenstvu požiaru nesmie byť výfuková hadica v žiadnom prípade nasmerovaná na horľavé látky.
- Nebezpečenstvo výbuchu: Nikdy neprevádzkujte elektrický generátor v miestnostiach s ľahko zápalnými látkami.
- Výrobcom nastavený počet otáčok nesmie byť zmenený. Elektrický generátor alebo pripojené prístroje by tak mohli byť poškodené.
- Počas transportu sa musí elektrický generátor zabezpečiť proti šmyknutiu a prevráteniu.
- Generátor postaviť do vzdialenosti minimálne 1m od budov alebo zapojených prístrojov.
- Elektrický generátor vyžaduje bezpečné, rovné miesto. Otáčanie a naklápanie alebo premiestňovanie generátora počas prevádzky je zakázané.
- Pri transporte a tankovaní je potrebné vždy vypnúť motor.
- Dbajte na to, aby sa pri tankovaní nevylialo žiadne palivo na motor alebo výfuk.
- Nikdy nepoužívajte generátor počas dažďa alebo pri snežení.
- Nikdy sa nedotýkajte elektrického generátora mokřými rukami.
- Chráňte sa pred nebezpečenstvami elektrického prúdu.
- Pri práci vonku používajte len také predĺžovacie káble, ktoré sú na toto použitie určené a sú aj príslušne označené (H07RN..).
- Pri použití predĺžovacích vedení sa nesmie prekročiť ich celková dĺžka pre 1,5 mm² 50 m, pre 2,5 mm² 100 m.
- Na nastavení motora a generátora nesmú byť uskutočnené žiadne zmeny.
- Opravné práce a nastavovanie smú byť vykonávané len autorizovaným odborným personálom.
- Neplniť resp. nevyprázdňovať nádrž v blízkosti otvoreného svetla, ohňa alebo pri tvorbe iskrenia. Nefajčite!
- Nedotýkajte sa mechanicky pohybujúcich sa dielov alebo horúcich súčastí. Neodoberajte ochranné kryty.
- Prístroje nesmú byť vystavené vlhku alebo prachu. Prípustná teplota okolia -10 až +40 °C, nadmorská výška 1000 m n. m., rel. vlhkosť vzduchu: 90 % (nekondenzujúca).
- Elektrický generátor je hnaný spaľovacím motorom, ktorý vytvára teplo v oblasti výfuku (na protilehlej strane zásuviek) a v oblasti výstupu výfuku. Vystríhajte sa blízkeho kontaktu s týmito povrchmi kvôli nebezpečenstvu popálením pokožky.
- Hodnoty uvedené v technických údajoch ako hladina akustického výkonu (LWA) a hladina akustického tlaku (LpA) predstavujú emisnú hladinu a musia byť taktiež bezpečnými pracovními hladinami. Pretože existuje súvislosť medzi emisnou a imisnou hladinou, nie je možné použiť ich pre spoľahlivé určenie prípadných potrebných dodatočných bezpečnostných opatrení. Faktory ovplyvňujúce aktuálnu imisnú hladinu pracovnej sily zahŕňajú vlastnosti pracovnej miestnosti, iné zdroje hluku, atď., ako napr. počet strojov a iných

- Bediener dem Lärm ausgesetzt ist, ein.
- Ebenfalls kann der zulässige Immissionspegel von Land zu Land abweichen. Dennoch wird diese Information dem Betreiber der Maschine die Möglichkeit bieten, eine bessere Abschätzung der Risiken und Gefährdungen durchzuführen.

Achtung: Verwenden Sie ausschließlich bleifreies Normal-Benzin als Kraftstoff.

⚠ WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Verstöße bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen zur Folge haben.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

⚠ Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Gerät ist für Anwendungen, welche einen Betrieb an einer 230 V Wechselspannungsquelle vorsehen, geeignet.
- Beachten Sie unbedingt die Einschränkungen in den Sicherheitshinweisen. Zweck des Generators ist der Antrieb von Elektrowerkzeugen und die Stromversorgung von Beleuchtungsquellen. Bei Haushaltsgeräten prüfen Sie bitte die Eignung nach den jeweiligen Herstellerangaben.
- Fragen Sie im Zweifel einen autorisierten Fachhändler des jeweiligen Gerätes.
- Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.
- Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

⚠ Restrisiken

Der Generator ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

Des Weiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

- Restrisiken können minimiert werden wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“ sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

Pozor: Jako palivo používejte výhradně normální bezolovnatý benzín.

⚠ VAROVÁNÍ

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.

⚠ Odborné používání

Přístroj je určen pro použití, která jsou koncipována pro provoz se zdrojem střídavého napětí 230 V. Bezpodmínečně dodržujte výhrady v bezpečnostních pokynech. Účelem generátoru je pohon elektrického nářadí a zásobování proudem světelných zdrojů. U domácích spotřebičů zkontrolujte prosím vhodnost použití podle příslušných údajů výrobce. V případě pochybností se obraťte na autorizovaného odborného prodejce příslušného přístroje.

Přístroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme proto žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

⚠ Další rizika

Elektrocentrála je vyroben dle úrovně techniky a dle uznaných technicko-bezpečnostních pravidel. Přesto mohou vzniknout při práci jednotlivá rizika.

I přes všechna stanovená opatření mohou přetrvávat zbylá rizika.

- Zbylá rizika mohou být minimalizována celkovým dodržováním jak bezpečnostních pokynů, návodu k obsluze, tak i odborným používáním.

súvisiacich blízkych procesov ako aj časový úsek, počas ktorého je obsluhujúca osoba vystavená hluku. Taktiež sa môžu prípustné imisné hodnoty odlišovať v závislosti na danej krajine. Napriek tomu poskytujeme táto informácia prevádzkovateľovi stroja možnosť, aby uskutočnil lepšie zhodnotenie ohrozenia a rizika.

Pozor: Ako palivo používajte výlučne bezolovnatý benzín Normal.

⚠ VÝSTRAHA

Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny. Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia. **Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.**

⚠ Určenie použitia

Přístroj je vhodný pre také druhy použitia, kde je potrebná prevádzka na 230 V zdroj striedavého napätia. Bezpodmínečne dbajte na obmedzenia v bezpečnostných pokynoch. Účel generátoru je pohon elektrických nástrojov a zásobovanie elektrickým prúdom zdrojov svetla. Pri domácich spotrebičoch prosím skontrolujte vhodnosť pre použitie v príslušných údajoch výrobcu. V prípade pochybností kontaktujte autorizovaného predajcu príslušného prístroja.

Přístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Akékoľvek iné odlišné použitie sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

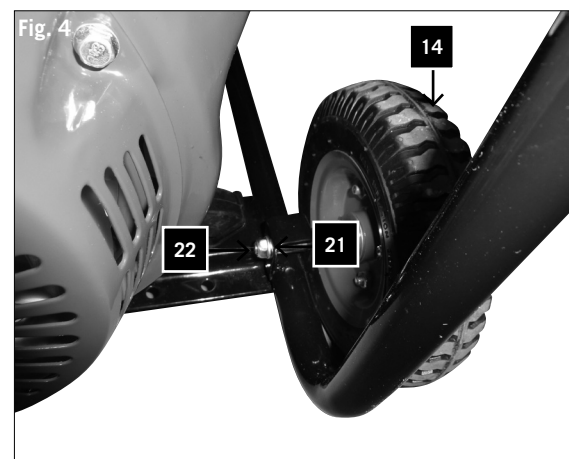
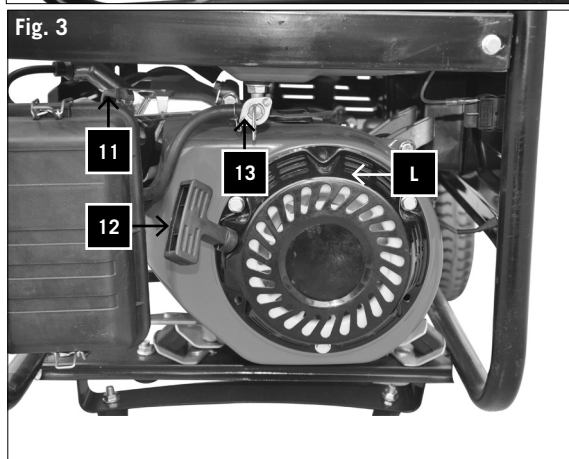
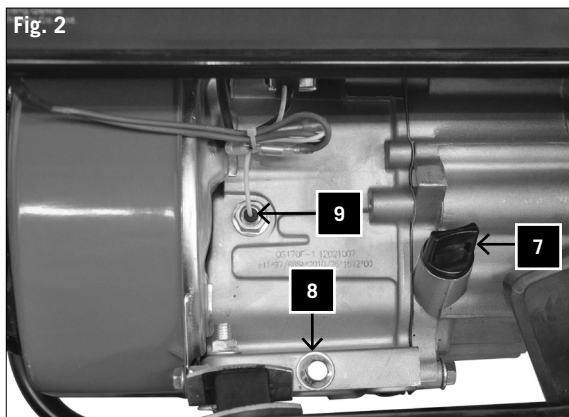
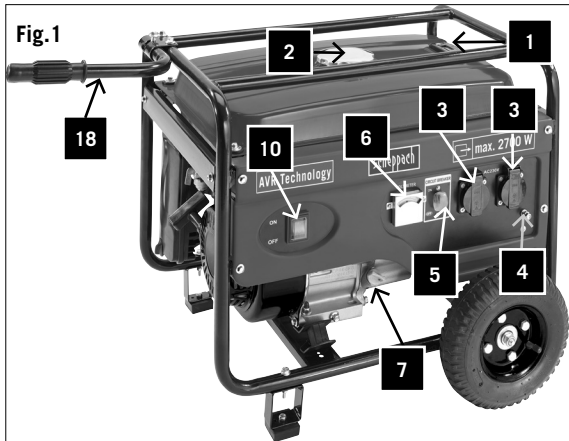
Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

⚠ Zostatkové riziká

Generátor je postavený na technickej úrovni a podľa uznaných bezpečnostno-technických predpisov. Napriek tomu sa pri práci môžeme ojedinele stretnúť s rizikami.

Navyše môžu existovať skryté riziká napriek všetkým prijatým opatreniam

- Zvyšné riziká je možné minimalizovať, iba ak rešpektujete súčasne „bezpečnostné predpisy“ a „pokyny na použitie generátora“, ako aj návod na obsluhu.



☰ GEFAHREN UND SCHUTZMASSNAHMEN

Abgase:

Einatmung der Abgase Gerät nur im Freien verwenden

Elektrischer Schlag:

Berühren des Zündsteckers Zündkerzenstecker nicht bei laufendem Motor berühren

Verbrennungen:

Berührung des Auspuffes Gerät abkühlen lassen

Feuer-Explosion:

Benzin ist feuergefährlich Beim Tanken und Arbeiten ist das Rauchen verboten

Entpacken der Maschine

Überprüfen Sie den Inhalt auf eventuelle Transportschäden.

Im Falle eines Schadens muss dieser sofort an den Spediteur gemeldet werden. Prüfen Sie den Inhalt auf Vollständigkeit.

Melden Sie fehlende Teile sofort dem Händler.

Zusätzliche Teile, die an der Maschine zu befestigen sind, müssen vor der Montage lokalisiert und zugeordnet werden.

Achtung! Vor Inbetriebnahme Öl einfüllen!

☰ AUSSTATTUNG ABB. 1-7

- 1 Tankanzeige
- 2 Tankdeckel
- 3 2 x 230 V~ Steckdosen
- 4 Erdungsanschluss
- 5 Überlastungsschutz
- 6 Voltmeter
- 7 Öleinfüllschraube
- 8 Ölablassschraube
- 9 Ölmangelsicherung
- 10 Ein-/Ausschalter
- 11 Choke Hebel
- 12 Reversierstarteinrichtung
- 13 Benzinhahn
- 14 Räder
- 15 Radachse
- 16 Standfuß
- 17 Transportgriffhalter
- 18 Transportgriff
- 19 Schrauben M8x40
- 20 Schrauben M8x16
- 21 Unterlegscheiben für Räder
- 22 Sicherungssplinte für Räder
- 23 Muttern M8
- 24 Schraubendreher
- 25 Zündkerzenschlüssel

≡ NEBEZPEČÍ A OCHRANNÁ OPATŘENÍ

Výfukové plyny:

Vdechnout výfukové plyny Zařízení pouze ve venkovním prostoru

Zásah elektrickým proudem:

Dotýkání se zapalovacích kontaktů Nedotýkejte se svíčkových kontaktů při běžícím motoru.

Popálení:

Dotknutí se výfuku Zařízení nechte vychladnout

Požár-Exploze:

Benzín nebezpečně hořlavý Při práci a tankování je zakázáno kouřit

Vybalení stroje

Zkontrolujte obsah, zda nedošlo k poškození během transportu.

Vzniklé škody musí být okamžitě hlášeny dovozci.

Zkontrolujte zásilku, zda je kompletní.

Chybějící díly okamžitě nahláste obchodníkovi.

Přídavné díly, které je třeba upevnit ke stroji, musí být před montáží lokalizovány a připojeny.

Pozor! Před uvedením do provozu nalijte olej!

≡ VYBAVENÍ OBR. 1-7

1. Ukazatel zásoby paliva
2. Víčko nádrže
3. 2 x 230 V~ zásuvka
4. Zemnicí přípojka
5. Ochrana proti přetížení
6. Voltmetr
7. Šroub plnicího otvoru oleje
8. Šroub vypouštěcího otvoru oleje
9. Pojistka proti nedostatku oleje
10. Za-/vypínač
11. Páčka sytiče
12. Reverzní startér
13. Palivový kohout
14. Kolečka
15. Osa kola
16. Noha
17. Držák vodící rukojeti
18. Vodící rukojeť
19. Šrouby M8x40
20. Šrouby M8x16
21. Podložky pro kolečka
22. Pojistné závlačky pro kolečka
23. Matice M8
24. Šroubovák
25. Klíč na zapalovací svíčky

≡ RIZIKÁ A OCHRANNÉ OPERATENIA VÝFUKU

Spaliny:

Vdychnutie spalín Zariadenie používajte len vonku

Elektrický šok:

Dotknutie sa nástrčky zapalovania Nedotýkajte sa nástrčky zapalovacej sviečky pri bežiacom motore

Popálenia:

Dotknutie sa výfuku Zariadenie nechajte vychladnúť

Oheň-výbuch:

Benzín je ľahko zápalný Pri tankovaní a prácach je zakázané fajčiť

Vybavenie stroja

Skontrolujte obsah pre prípadné poškodenia pri prevoze. V prípade poškodenia je to potrebné okamžite nahlásiť dopravcovi. Skontrolujte úplnosť obsahu.

Chýbajúce diely ihneď nahláste predajcovi.

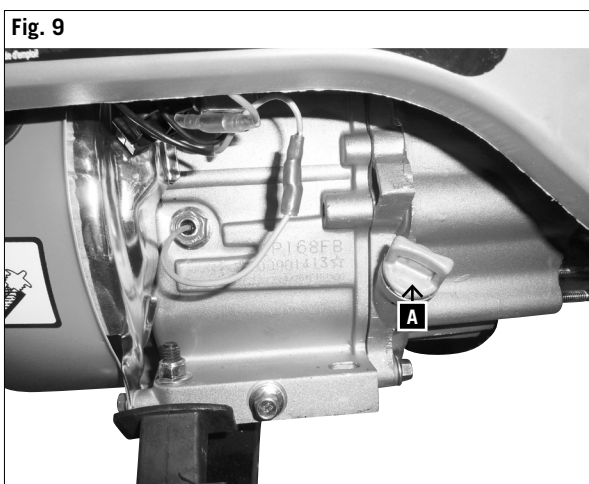
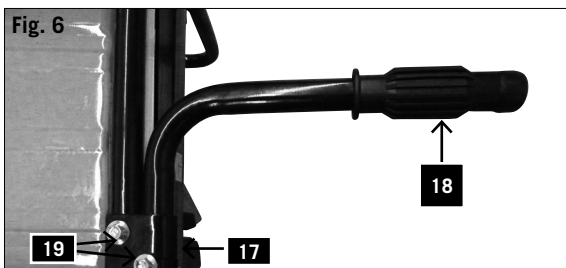
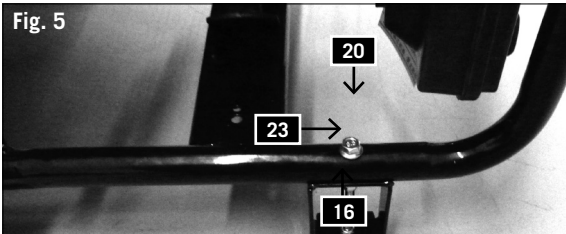
Ďalšie diely, ktoré sú pripevnené k stroju

Musia byť pred montážou lokalizované a pridelené.

Pozor! Pred uvedením do chodu nalejte olej!

≡ VYBAVENIE OBR.1-7

1. Ukazovateľ nádrže
2. Kryt nádrže
3. 2 x 230 V~ zásuvka
4. Uzemňovacie pripojenie
5. Ochrana proti preťaženiu
6. Voltmeter
7. Olejová plniaca skrutka
8. Olejová vypúšťacia skrutka
9. Poistka nedostatku oleja
10. Vypínač Zap / Vyp
11. Páčka sytiča
12. Reverzné štartovacie zariadenie
13. Benzínový ventil
14. Kolesá
15. Os kolesa
16. Podstavcová noha
17. Držiak posuvného ramena
18. Posuvné rameno
19. Skrutky M8x40
20. Skrutky M8x16
21. Podložky pre kolesá
22. Poistné závlačky pre kolesá
23. Matica M8
24. Skrutkovač
25. Sviečkový kľúč



Montage

Montieren der Transportvorrichtung, Abb. 4-8

- 1 Montieren Sie den Standfuß (16), die Räder (14) und den Transportgriff (18) wie in den Bildern 4-8 dargestellt.
- 2 Montieren Sie alle Teile bevor Sie Kraftstoff und Öl einfüllen, um ein Auslaufen von Flüssigkeiten zu vermeiden.
- 3 Zum Montieren der Räder schieben Sie zuerst die Radachse (15) durch die Halterungen auf der Unterseite des Stromerzeugers und montieren die Räder (14) wie auf Bild 4 dargestellt.

Inbetriebnahme

Achtung! Vor dem ersten Benutzen Öl einfüllen.

Kontrollieren Sie vor jedem Gebrauch bei abgeschaltetem Motor und auf einer ebenen Fläche den Ölstand. Verwenden Sie Viertakt- oder ein gleich hochwertiges HD-Öl bester Qualität.

SAE 10W-30 wird für den allgemeinen Gebrauch bei allen Temperaturen empfohlen.

Prüfen des Ölstands, Abb. 9

Nehmen Sie den Öleinfüllverschluss (A) ab und wischen Sie den Messstab sauber.

Prüfen Sie den Ölstand, indem Sie den Tauchstab in den Füllstutzen einschieben, ohne dabei den Verschluss einzuschrauben.

Sollte der Ölstand zu niedrig sein, füllen Sie das empfohlene Öl bis zum unteren Rand des Ölfüllstutzens nach.

Öl-Warnsystem

Das Öl-Warnsystem ist so ausgelegt, dass Motorschaden durch Ölmenge im Kurbelgehäuse vermieden werden. Bevor der Ölstand im Kurbelgehäuse unter die Sicherheitsmarke sinken kann, stellt das Öl-Warnsystem den Motor automatisch ab (der Zündschalter bleibt in Stellung ON). Wenn das Öl-Warnsystem den Motor abstellt, füllen Sie Motoröl nach.

TANKEN

Warnung! Benzin ist äußerst feuergefährlich und explosiv. Sie können beim Umgang mit Treibstoff Verbrennungen oder andere schwere Verletzungen erleiden.

Verwenden Sie Benzin mit einer Oktanzahl von **mindestens 90 Oktan**.

Verwenden Sie nur frischen, sauberen Kraftstoff. Wasser oder Unreinheiten im Benzin beschädigen das Kraftstoffsystem.

Tankvolumen: 15 Liter

- Füllen Sie den Tank nur bis zur angegebenen Markierung im Kraftstoffsieb.
- Beachten Sie hierbei die Ausdehnung von Kraftstoff.
- Tanken Sie in einem gut belüfteten Bereich bei gestopptem Motor. Wenn der Motor unmittelbar vorher in Betrieb war, lassen Sie ihn zuerst abkühlen.
- Betanken Sie niemals den Motor in einem Gebäude,

Montáž

Montáž transportního zařízení obr. 4-8

1. Namontujte nohu (16), kolečka (14) a rukojeť (18) tak, jak je znázorněno na obrázcích 4-8.
2. Namontujte všechny díly dřívě, než doplníte palivo a olej, abyste zabránili vytečení kapalin.
3. K montáži koleček prostrčte nejdříve osu kola (15) držáky na spodní straně generátoru a namontujte kolečka (14) tak, jak je znázorněno na obr. 7.

Uvedení do provozu

Pozor! Před prvním použitím naplnit olejem.

Stav oleje kontrolujte před každým použitím při vypnutém motoru a na rovné ploše. Používejte čtyřtaktní nebo jiný stejně vysoce hodnotný HD olej nejlepší kvality. Pro běžné použití doporučujeme SAE 10W-30 při všech teplotách.

Zjištění stavu oleje obr. 9

Odejměte plnicí uzávěr oleje (A) a očistěte stupnici. Zkontrolujte stav oleje tak, že vsunete měрку do plnicího hrdla, aniž byste uzávěr zašrouboval. Pokud je hladina oleje příliš nízká, dolijte doporučený olej až ke spodnímu okraji plnicího hrdla.

Varovný systém hladiny oleje

Varovný systém hladiny oleje je projektován takovým způsobem, že nedochází k poškození motoru v klíčové skříni kvůli nedostatku oleje. Než klesne hladina oleje pod rysku minimální hladiny, vypne varovný systém automaticky motor (vypínač zapalování zůstane v poloze ON). Pokud vypne varovný systém hladiny oleje motor, doplňte motorový olej.

DOPLNĚNÍ PALIVA

Varování! Benzín může způsobit oheň a je explozivní. Při zacházení s palivem můžete utrpět popálení nebo jiná těžká zranění.

Používejte benzín s oktanovým číslem s nejméně 90 oktany.

Používejte jen čerstvé, čisté palivo.

Voda nebo nečistoty v benzínu poškozují palivový systém.

Objem nádrže: 15 litrů

- Naplňte nádrž pouze k uvedenému označení v palivovém sítu.
- Berte přitom v úvahu rozpínání paliva, Tankujte v dobře větraném prostoru při zastaveném motoru. Pokud byl motor bezprostředně předtím v provozu, nechte

Montáž

Montovať dopravný mechanizmus Obr. 4-8

1. Namontujte podstavcovú nohu (16), kolesá (14) a posuvné rameno (18) tak, ako to je znázornené na obrázkoch 4-8.
2. Všetky diely namontujte ešte predtým, než naplníte palivo a olej, aby ste zabránili úniku tekutín.
3. Pri montáži kolies najskôr nasuňte os kolies (15) cez držáky na spodnej strane elektrického generátora a namontujte kolesá (14) tak, ako to je znázornené na obr. 7.

Uvedenie do prevádzky

Pozor! Pred prvým použitím nalejte olej.

Pred každým použitím pri vypnutom motore a na rovnom povrchu skontrolujte stav oleja. Používajú sa štvortaktové alebo rovnako kvalitné HD-oleje najlepšej kvality. SAE 10W-30 je doporučený pre všeobecné použitie pri všetkých teplotách.

Kontrolovanie hladiny oleja Obr. 9

Odstráňte uzáver plniaceho hrdla oleja (A) a utrite meraciu tyč dočista.

Skontrolujte stav oleja tak, že do plniaceho hrdla bez skrutkovaného uzáveru vložíte meradlo.

Ak je hladina oleja príliš nízka, dolejte odporúčaný olej po spodný kraj plniaceho hrdla.

Výstražný systém oleja

Výstražný systém oleja je navrhnutý tak, Ste predišli poškodeniu motora pre nedostatok oleja v kľukovej skrinke. Predtým ako môže hladina oleja v kľukovej skrinke klesnúť pod bezpečnostnú značku, výstražný systém oleja vypne motor automaticky (spínač zapalovania zostáva v polohe ON). Keď výstražný systém oleja vypne motor, dolejte motorový olej.

TANKOVANIE

Varovanie! Benzín je extrémne horľavý a výbušný. V styku s pohonnými látkami môžete utrpieť popálenia alebo iné ťažké poranenia.

Používajte benzín s jedným oktanovým číslom, minimálne 90 oktanov.

Používajte iba čerstvé, čisté palivo.

Voda alebo nečistoty v benzíne poškozujú palivový systém.

Objem palivovej nádrže: 15 litrov.

- Nádrž naplňte len po určenú značku v palivovom filtri.
- Dbajte pritom na expanziu paliva, tankujte v dobre vetrateľnej miestnosti pri so zastaveným motorom. Ak bol motor bezprostredne predtým v prevádzke, nechajte ho najskôr vychladnúť.
- Nikdy netankujte palivo do motora v budove, kde vý-

wo die Benzindämpfe Flammen oder Funken erreichen können.

- Rauchen Sie nicht während dem Nachtanken oder in dem Raum, in dem das Benzin aufbewahrt wird, und vermeiden Sie unter diesen Umständen offenes Feuer oder Funkenschlag.
- Achten Sie nach dem Betanken darauf, dass der Tankdeckel wieder korrekt und sicher verschlossen wurde. Seien Sie vorsichtig!
- Verschüttetes Benzin unverzüglich aufwischen.
- Sollte Benzin verschüttet worden sein, sorgen Sie dafür, dass der Bereich getrocknet ist, bevor Sie den Motor starten.
- Vermeiden Sie den wiederholten oder längeren Kontakt des Kraftstoffs mit der Haut oder das Einatmen der Dämpfe.
- Bewahren Sie den Kraftstoff außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Bei gelegentlichem Klopfen oder Klingeln des Motors, sollten Sie ein anderes Markenbenzin verwenden. Wenn sich das Problem nicht beheben lässt, suchen Sie einen autorisierten Fachhändler auf.

WARNUNG: Das Betreiben des Motors mit andauerndem Zündungsklopfen oder Klingeln kann einen Motorschaden nach sich ziehen. Das Betreiben des Motors mit andauerndem Zündungsklopfen oder Klingeln wird als falscher Gebrauch angesehen. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

≡ ERDUNG DES GENERATORS

Das Stromaggregat besitzt eine Erdung, die die Rahmenstruktur des Geräts mit den Erdungsanschlüssen in den Wechselstromsteckdosen verbindet. Die Erdung ist nicht mit dem Wechselstrom-Nullleiterkabel verbunden. Wird das Stromaggregat mit einem Phasenprüfer getestet, so weist es nicht die gleiche Erdschleife, wie die eines normalen Haushaltsgeräts auf.

Zum Schutz vor elektrischem Schlag sicherstellen, dass der Generator geerdet ist. Generator und externe Erdungsquelle, z.B. ein in die Erde getriebenes Wasserrohr bzw. eine in die Erde getriebene Kupferstange, mit einem dicken Draht verbinden.

WARNUNG: Als Erdungsquelle keine Rohrleitungen verwenden, die brennbare Stoffe führen.

Motor starten (Abb. 10)

HINWEIS: Elektrogerät nicht vor dem Starten des Motors anschließen.

1 Kraftstoffhahn (B) auf 1 drehen.

Im kalten Zustand:

Chokehebel (C) in die Position CLOSED bringen.

Im warmen Zustand:

Chokehebel auf OPEN stellen

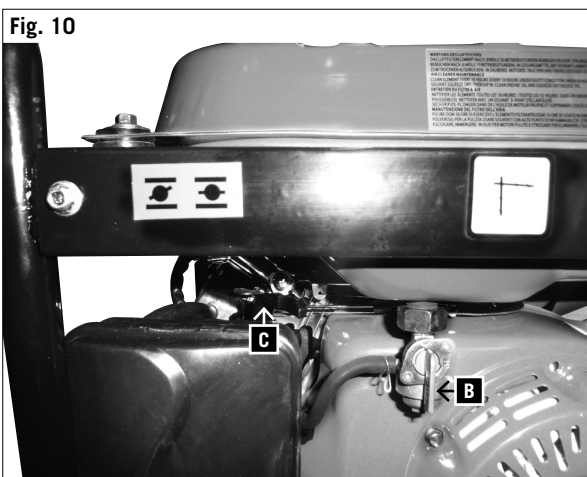
2 Motorschalter auf die Position ON stellen.

3 Langsam den Reversierstarter ziehen, bis ein Widerstand spürbar ist. Dann kräftig ziehen.

4 Stellen Sie den Chokehebel zurück in die Position OPEN während sich der Motor erwärmt.

WARNUNG: Achten Sie darauf, Ihre Finger nicht zu verletzen. Wenn der Motor nicht anspringt und ein Kolben nicht vollständig angehoben wurde, kann der Anlassergriff plötz-

Fig. 10



ho najprve vychladnout. Nikdy nenaplňujte motor v budově, ve které mohou výpary z benzínu způsobit plameny nebo jiskry.

- Nikdy nekuřte během tankování nebo v místnosti, ve které je benzín uskladněn, a vyvarujte se za těchto okolností otevřeného ohně nebo jiskření.
- Po natankování víko nádrže pečlivě a správně uzavřete.
- Buďte opatrný. Rozlitý benzín okamžitě setřete.
- Pokud dojde k rozliti benzínu, postarejte se o to, aby byl prostor suchý, než spustíte motor.
- Vyhněte se opakovanému nebo delšímu kontaktu paliva s kůží nebo vdechnutí výparů.
- Uchovávejte palivo mimo dosah dětí.
- Při občasném klepání nebo cinkání motoru, použijte jiný druh benzínu. Pokud nelze problém odstranit, vyhledejte autorizovaného odborníka.

VAROVÁNÍ: Provoz motoru s přetrvávajícím klepáním nebo cinkáním při zapalování, může vést k poškození motoru. Používání motoru s přetrvávajícím klepáním nebo cinkáním při zapalování se považuje za nesprávné. Za takto způsobené škody výrobce neručí; riziko nese sám uživatel.

≡ UZEMNĚNÍ ELEKTROCENTRÁLY

Proudový agregát obsahuje uzemnění, které spojuje rámovou konstrukci stroje s uzemňovacím kabelem v zásuvkách se střídavým proudem. Uzemnění není spojeno s nulovým vodičem střídavého proudu.

Pokud je proudový agregát testován fázovým zkoušečem, nevykazuje stejnou zemní smyčku, jako agregát běžného přístroje v domácnosti.

V zájmu ochrany před zásahem elektrickým proudem se ujistěte, zda je elektrocentrála uzemněna. Elektrocentrála a externí zdroj uzemnění, např. vodovodní roura zapuštěná do země resp. měděná tyč zapuštěná do země, spojte silným drátem.

VAROVÁNÍ: Nepoužívejte jako zdroj uzemnění potrubí, kterým proudí hořlavé látky.

Spuštění motoru (obr. 10)

Poznámka: Nezapojte elektrický přístroj před spuštěním motoru.

- 1 Palivový kohoutek (B) otočte do polohy ON.

Ve studeném stavu:

Sytič (C) uveďte do polohy CLOSED.

V teplém stavu:

Sytič uveďte do polohy OPEN.

- 2 Vypínač motoru uveďte do polohy ON.
- 3 Pomalu táhněte za ruční startér, dokud cítíte odpor. Potom zatáhněte silou.
- 4 Vraťte sytič zpět do polohy OPEN, zatímco se motor zahřívá.

VAROVÁNÍ: Dejte pozor na poranění prstů. Pokud motor nenabíhá a píst se zcela nezvedá, může se náhle rukojeť startéru prudce vymrštit zpět k motoru. Vyhněte se nárazu rukojetě startéru. Nechte ho pomalu z ruky sklouznout zpět tak, aby nedošlo k poškození krytu.

pary benzínu môžu prísť do styku s plameňmi alebo iskrami.

- Nefajčite ani počas tankovania, ani v miestnosti, v ktorej je uložené palivo, a za týchto okolností sa vyhnite otvorenému ohňu alebo iskreniu.
- Dávajte pozor po naplnení nádrže na to, aby uzáver palivovej nádrže bol opäť správne a bezpečne uzamknutý. Okamžite utrite rozliaty benzín, buďte pritom opatrní.
- Ak sa benzín rozlial, postarajte sa o to, aby bola plocha suchá skôr, ako sa naštartuje motor.
- Vyhybajte sa opakovanému alebo dlhodobému kontaktu pohonných hmôt s pokožkou alebo vdychovaniu plynov.
- Pohonné hmoty udržiavajte mimo dosahu detí.
- Pri príležitostnom klopaní alebo zvonení motora, by ste mali použiť inú značku benzínu. Ak problém pretrváva, obráťte sa na autorizovaného predajcu.

UPOZORNENIE: Prevádzka motora s pretrvávajúcim klopaním zapalovania alebo zvonením môže viesť k poškodeniu motora. Prevádzka motora s pretrvávajúcim klopaním alebo zvonením môže byť považovaná za zneužitie. Za prípadné škody vzniknuté nesprávnym použitím nenesie zodpovednosť výrobca; riziko nesie sám užívateľ.

≡ UZEMNENIE GENERÁTORA

Pohonná jednotka má uzemnenie, ktoré rámová konštrukcia prístroja spája s uzemňovacou svorkou v zásuvke striedavého prúdu. Uzemnenie nie je spojené s nulovým vodičom striedavého prúdu. Ak je pohonná jednotka testovaná vo fáze skúšania, tak nemá rovnakú zemnú slučku, ako tá, ktorá je pripojená k normálnym domácim spotrebičom.

Aby sa zabránilo úrazu elektrickým prúdom, uistite sa, že generátor je uzemnený. Pripojte generátor a vonkajší zdroj uzemnenia, napr. jednu z tepaných vodovodných rúrok, príp. niektorú z tepaných medených tyčí v zemi, hrubým drôtom.

VAROVANIE: Nepoužívajte ako zdroj Uzemňovania žiadne potrubie, ktoré vedie horľavé látky.

Štartovanie motora (Obr.10)

POZNÁMKA: Nepripájajte elektrické zariadenia pred naštartovaním motora.

- 1 Palivový ventil (B) otočte na ON.

V studenom stave:

Páčku sytiča (C) dostaňte do pozície CLOSED.

V teplom stave:

Páčku sytiča nastavte na OPEN.

- 2 Spínač motora prepnite do polohy ON.
- 3 Pomaly zatiahnite reverzný štartér, kým nepocítite odpor. Potom zatiahnite silne.
- 4 Natavte páčku sytiča späť do pozície OPEN, kým sa motor nezahreje.

VAROVANIE: Dávajte pozor, aby ste si neporanili prsty. Ak motor nenaskočil a píst nebol úplne zdvihnutý, môže rukojeť štartéra náhle spätne vystreliť k motoru. Nedovoľte, aby rukojeť štartéra spätne vystrelila oproti motoru. Nechajte ho pomaly z ruky vkĺznúť naspäť, aby sa kryt nepoškodil.

Zastavenie motora

lich zum Motor zurückschlagen. Vermeiden Sie, dass der Anlassergriff gegen den Motor zurückschlägt. Lassen Sie ihn langsam von Hand zurückgleiten, damit die Abdeckung nicht beschädigt wird.

Motor abstellen

- 1 Elektroaggregat ausschalten
- 2 Motorschalter auf off stellen
- 3 Kraftstoffhahn auf off stellen

Im Notfall Motorschalter auf off stellen

WARNUNG

Anschließbare Elektrogeräte

Dieses Stromaggregat kann Glühlampen, Heizgeräte, Bohrmaschinen, Wasserpumpen, usw. mit Strom versorgen. Überschreiten Sie nicht die für das Stromaggregat angegebene Lastgrenze.

Das Stromaggregat darf nicht zur Versorgung von Geräten verwendet werden, die einen hohen Strombedarf haben.

Das Stromaggregat kann nicht für Präzisionsgeräte, wie beispielsweise Computer, verwendet werden. Solche Präzisionsgeräte können unter Umständen durch die Verzerrung durch die breite Welle bei der Leistungsabgabe des Stromaggregats beschädigt werden.

Schließen sie das Stromaggregat nicht an die elektrische Installation eines Gebäudes an.

WARNUNG: Der Anschluss an die elektrische Installation eines Gebäudes kann die Rückspeisung des elektrischen Stroms in die Netzversorgungsleitungen zur Folge haben.

Diese Rückspeisung birgt das Risiko eines tödlichen Stromschlags für Arbeiter des Stromversorgungsunternehmens oder andere Personen, die die Leitungen während einem Stromausfall berühren.

Der Anschluss an die elektrische Installation eines Gebäudes kann auch dazu führen, dass der elektrische Strom des Versorgungsunternehmens in das Stromaggregat rückgespeist wird. Wenn die Netzversorgung wiederhergestellt ist, kann das Stromaggregat explodieren, brennen oder einen Brand in der elektrischen Installation des Gebäudes auslösen.

Überlastungsschutz 2x 230 V Steckdosen (Abb. 1)

Achtung! Der Stromerzeuger ist mit einem Überlastungsschutz ausgestattet. Dieser schaltet die Steckdosen (3) ab. Durch Drücken des Überlastungsschutzes (5) können die Steckdosen (3) wieder in Betrieb genommen werden.

Achtung! Sollte dieser Fall auftreten so reduzieren Sie die elektrische Leistung, welche Sie dem Stromerzeuger entnehmen oder entfernen Sie defekte angeschlossene Geräte.

Achtung! Defekte Überlastschalter dürfen nur durch baugleiche Überlastschalter mit gleichen Leistungsdaten ersetzt werden. Wenden Sie sich hierfür an Ihren Kundendienst.

Vypnutí motoru

- 1 Vypněte elektrický agregát
- 2 Uvedte vypínač motoru do polohy off - vypnout
- 3 Palivový kohoutek otočte do polohy off - vypnout

V případě nouze uvedte vypínač motoru do polohy off

Připojitelné elektrické přístroje

Tento elektrický agregát může napájet žárovky, topná tělesa, vrtačky, vodní čerpadla, atd.

Nepřesáhněte uvedenou hranici zátěže elektrického agregátu.

Elektrický agregát nesmí být používán k napájení přístrojů, které mají vysokou spotřebu elektřiny.

Elektrický agregát nesmí být používán pro přesnou techniku, jako například počítače.

Tyto přesné přístroje mohou být zničeny proudovým nárazem při dodání výkonu elektrického agregátu.

Nezapojte elektrický agregát do elektrické instalace v budově.

VAROVÁNÍ: Zapojení do elektrické instalace v budově může mít za následek zpětné napájení elektrickým proudem do síťového napájecího vedení.

Toto zpětné napájení představuje smrtelné riziko zásahu elektrickým proudem pracovníků obsluhujících distribuci elektřiny nebo jiných osob, které se dotýkají vedení během výpadku proudu.

Zapojení do elektrické instalace budovy může vést také k zpětnému napájení elektrickým proudem do elektrického agregátu.

Když dojde k obnovení dodávky elektřiny, může elektrický agregát explodovat, shořet nebo vyvolat požár v elektrické instalaci budovy.

Ochrana proti přetížení 2x 230 V zásuvek

Pozor! Generátor je vybaven ochranou proti přetížení.

Tato ochrana odpojí zásuvky (3). Stlačením ochrany proti přetížení (5) mohou být zásuvky (3) opět uvedeny do provozu.

Pozor! Pokud by k tomuto případu došlo, zredukujte elektrický výkon, který z generátoru odebíráte nebo odstraňte defektní připojené přístroje.

Pozor! Defektní vypínače na přetížení vyměnit pouze konstrukčně stejnými vypínači se stejnými výkonovými parametry. Obrátte se na Váš zákaznický servis.

- 1 Vypněte generátor
- 2 Motorový spínač prepněte na off
- 3 Palivový ventil nastavte na off

V případě núdze spínač motora prepněte na off

Připojitelné elektrospotřebiče

Tento generátor může zásobovat elektrinou žárovky, ohřeváče, vrtačky, vodné čerpadlá atd.

Nepřesahujte udanou hranici zaťaženia generátora.

Generátor nesmie byť používaný na napájanie prístrojov, ktoré majú vysokú spotrebu elektrického prúdu.

Generátor nemôže byť používaný na presné prístroje, ako sú napríklad počítače.

Takéto presné přístroje môžu byť podľa okolností poškodené skreslením spôsobené širokými vlnami na výstupe z generátora.

Nepripájajte generátor na elektrické inštalácie budov.

VAROVANIE: Pripojenie k elektrickej inštalácii budov môže mať za následok spätnú väzbu elektrickej energie vo vedení elektrického prúdu.

Táto spätná väzba nesie riziko úmrtia elektrickým prúdom pracovníkov energetickej spoločnosti alebo iných osôb, ktoré sa dotknú vedenia počas výpadku prúdu.

Pripojenie k elektrickej inštalácii budov môže tiež spôsobiť, že elektrická energia dodávateľa sa z generátora spätne vracia.

Keď je napájanie obnovené, môže generátor vybuchnúť, zhorieť alebo spôsobiť požiar v elektrickej inštalácii budov.

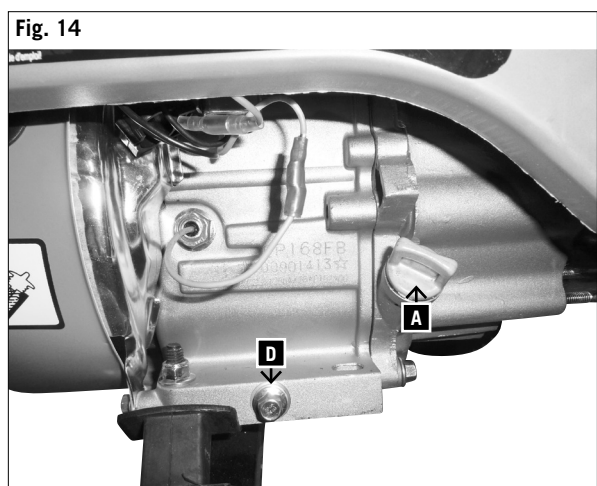
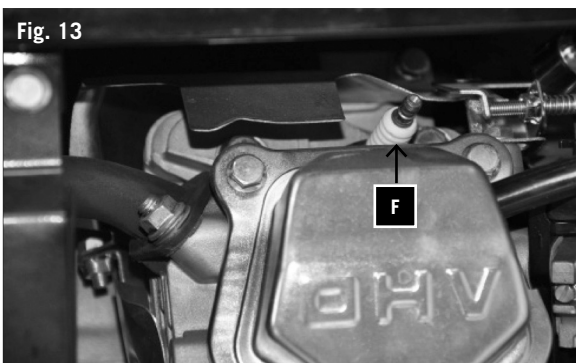
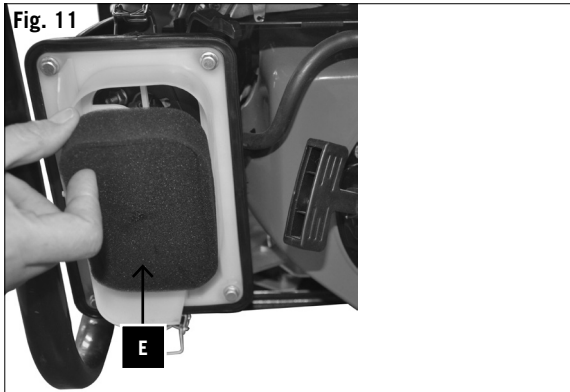
Zásuvky 2x230 V s ochranou pred preťažením

Pozor! Elektrický generátor je vybavený ochranou pred preťažením.

Táto ochrana vypína zásuvky (3). Stlačením tlačidla ochrany pred preťažením (5) je možné zásuvky (3) znovu uviesť do prevádzky.

Pozor! V prípade, že dôjde k takému prípadu vypnutia ochrany, zredukujte elektrický výkon, ktorý odoberáte z elektrického generátora alebo odstráňte defektné připojené přístroje.

Pozor! Chybné zát'azové vypínače sa môžu vymeniť iba za konštrukčne rovnaké zát'azové vypínače s rovnakými výkonnostnými údajmi. Obrátte sa v takom prípade na Váš zákaznický servis.



Wartung

☰ WARTUNGSPLAN

Bei Wartungsarbeiten oder einer Reparatur muss immer der Motor abgestellt werden.

Vor jedem Gebrauch

Motoröl prüfen
Luftfilter prüfen

Nach den ersten 25 Stunden

Motoröl wechseln

Nach 50 Stunden

Motoröl wechseln
Zündkerzen reinigen (Abb. 12 + 13 F)
Kraftstoffsieb reinigen
Luftfilter reinigen (Abb. 11 E)

Nach 100 Stunden

Diese Wartungsarbeiten von einem Fachmann oder Fachwerkstatt vornehmen lassen.

Ventilspiel prüfen
Kraftstofftank reinigen
Kraftstoffleitung prüfen

☰ WARTUNGSARBEITEN

Ölwechsel, Abb. 14

Motoröl nach den ersten 25 Betriebsstunden wechseln, anschließend alle 50 Stunden bzw. alle drei Monate.

- 1 Motoröl bei warmem Motor ablaufen lassen.
- 2 Motor warmlaufen lassen.
- 3 Motor abschalten.
- 4 Ausreichend großen Behälter zum Auffangen des Altöls unter die Ölablassschraube (D) stellen.
- 5 Zum Ablassen des Öls Öleinfüllverschluss (A) und Ölablassschraube (D) entfernen.
- 6 Öl ablaufen lassen
- 7 Ölablassschraube (D) mit Dichtungsscheibe wieder anbringen und festziehen.

Empfohlenes Motoröl in die Öleinfüllöffnung einfüllen.

Hinweis! Öleinfüllverschluss (A) gut zuschrauben.

Empfohlenes Motoröl SAE 10W-30

Füllmenge ca. 0,6 Liter

Entsorgen Sie anfallendes Öl ordnungsgemäß in der örtlichen Altölsammelstelle. Es ist verboten Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.

Wichtiger Hinweis im Fall einer Reparatur:

Bei Rücklieferung zur Reparatur beachten Sie bitte, dass der Generator aus Sicherheitsgründen **Öl- und benzinfrei** an die Servicestation gesendet werden müssen.

Kraftstofffilter reinigen

- 1 Filter mit Lösungsmittel reinigen.
- 2 Lösungsmittel abwischen.
- 3 Kraftstofffilter wieder einsetzen

Údržby

≡ PLÁN ÚDRŽBY

Během údržby nebo opravy musí být motor vždy vypnutý.

Před každým použitím

Zkontrolujte motorový olej
Zkontrolujte vzduchový filtr

Po prvních 25ti hodinách

Vyměňte motorový olej

Po 50ti hodinách

Vyměňte motorový olej
Vyčistěte zapalovací svíčky (obr. 12 + 13 F)
Vyčistěte palivové síto
Vyčistěte vzduchový filtr (obr. 11 E)

Po 100 hodinách

Tyto údržbové práce přenechejte odborníkovi nebo opravně.

Zkontrolujte vůli ventilů
Vyčistěte palivovou nádrž
Zkontrolujte palivové vedení

≡ ÚDRŽBOVÉ PRÁCE

Výměna oleje obr. 14

Motorový olej vyměňte po prvních 25ti hodinách provozu, následně po každých 50ti hodinách resp. každé tři měsíce.

- 1 Motorový olej nechte při zahřátém motoru odtéct.
- 2 Motor nechte rozehrát.
- 3 Motor vypněte.
- 4 Pod vypouštěcí šroub (D) postavte dostatečně velkou nádobu k zachycení starého oleje.
- 5 Při vypouštění oleje odstraňte uzáver plnicího otvoru (A) a vypouštěcí šroub oleje (D).
- 6 Olej nechte vytéct.
- 7 Zašroubujte a pevně utáhněte vypouštěcí šroub oleje (D) s těsněním.

Naplňte plnicím otvorem doporučený motorový olej.

Upozornění! Uzáver plnicího otvoru (A) dobře zašroubujte. Doporučený motorový olej SAE 10W-30

Náplň cca 0,6 litrů

Odstraňte použitý olej řádně v místní sběrně použitých olejů. Je zakázáno vylévat použitý olej do půdy nebo jej mísit s odpadem.

Důležitý pokyn v případě opravy:

Při vrácení k opravě dbejte prosím na to, že elektrocentrála musí být zaslána do servisu z bezpečnostních důvodů bez oleje a bez benzínu.

Palivový filtr

- 1 Čištění palivového filtru

Údržby

≡ PLÁN ÚDRŽBY

Pri údržbe alebo oprave musí byť motor vždy vypnutý.

Pred každým použitím

skontrolujte množstvo oleja
skontrolujte vzduchový filter

Po prvých 25 hodinách

vymeňte motorový olej

Po 50 hodinách

vymeňte motorový olej
vyčistite zapalovacie sviečky (Obr. 12+ 13 F)
vyčistite palivový filter
vyčistite vzduchový filter (Obr. 11 E)

Po 100 hodinách

Túto údržbu nechajte previezť u odborníka alebo v odbornej dielni.

skontrolujte vôľu ventilov
vyčistite palivovú nádrž
skontrolujte palivové vedenie

≡ ÚDRŽBA

Výměna oleja Obr. 14

Motorový olej vyměňte po prvých 25 hodinách prevádzky, potom každých 50 hodín, resp. raz za 3 mesiace.

- 1 Motorový olej nechajte vyteciť pri teplom motore.
- 2 Motor nechajte zahriať.
- 3 Motor zastavte.
- 4 Postavte dostatočne veľkú nádobu k zachyteniu starého oleja pod vypúšťaciu skrutku oleja (D).
- 5 K vypusteniu oleja odstráňte uzáver plniaceho otvoru oleja (A) a vypúšťaciu skrutku oleja (D).
- 6 Olej nechajte vypustiť vypúšťacou skrutkou (D), tesniacu podložku opäť pripevnite a pevne utiahnite.
- 7 Odporúčaný motorový olej nalejte do hrdla plniaceho otvoru oleja.

Upozornenie! Uzáver plniaceho otvoru oleja (A) dobre zaskrutkujte.

Odporúčaný motorový olej SAE 10W-30

Kapacita cca 0,6 litra

Použitý olej riadne zlikvidujte v miestnom zberateľskom centre. Je zakázané vypúšťanie použitých olejov alebo jeho miešanie s inými odpadmi.

Dôležité upozornenie v prípade opravy:

Pri návrate k oprave dbajte prosím na to, aby bol generátor z bezpečnostných dôvodov posiadaný do servisu vyprázdnený od benzínu a oleja.

Palivový filter

- 1 Čistenie palivového filtra
- 2 Filter čistite s rozpúšťadlom.

Zündkerze prüfen

Motor abschalten und abkühlen lassen.

Vorsicht! Verbrennungsgefahr

Je nach Bedarf Zündkerze reinigen oder ersetzen:

- 1 Zündkerzenstecker abziehen und Schmutz im Zündkerzenbereich beseitigen.
- 2 Zündkerze herausdrehen und prüfen.
- 3 Bei Beschädigungen wie z. B. Risse oder Splitter, Zündkerze ersetzen.
- 4 Zündkerzen-Elektroden mit einer Drahtbürste reinigen.
- 5 Elektrodenabstand prüfen und einstellen.
- 6 Zündkerze einschrauben und mit dem Zündkerzenschlüssel festziehen.
- 7 Zündkerzenstecker auf die Zündkerze aufsetzen.

Achten Sie darauf, dass beim Wechsel kein Schmutz in den Zylinderkopf gelangt.

Überprüfen Sie den Sitz der Zündkerze.

Eine lockere Zündkerze kann durch Überhitzung den Motor beschädigen.

Zu starkes Anziehen kann das Gewinde im Zylinderkopf beschädigen.

Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer. Verwenden Sie nur die empfohlene oder eine gleichwertige Zündkerze.

Luftfilter reinigen Abb. 15

- 1 Lösen Sie die 2 Klammern (E) oben und unten an der Filter-Abdeckung (F).
- 2 Entfernen sie die Filter-Abdeckung (F)
- 3 Reinigen sie den Schaumstoff - Vorfilter in einem nicht entflammarem Lösungsmittel.

Achtung: Kein Benzin oder Reinigungslösungen mit niedrigem Flammpunkt zum Reinigen des Luftfiltereinsatzes verwenden. Ein Feuer oder eine Explosion könnte die Folge sein.

- 4 Vorfilter ausdrücken um das Lösungsmittel/Seifenwasser zu entfernen.
- 5 Reinigen sie den Papierfilter durch Ausklopfen.
- 6 Ausgewaschenes Filterelement gründlich mit klarem Wasser spülen.
- 7 Lassen Sie das Filterelement gründlich trocknen oder blasen Sie es mit Druckluft trocken.
- 8 Filter-Abdeckung (F) wieder einhängen und mit den 2 Klammern (E) befestigen.

Wird der Motor in einer sehr staubigen Umgebung betrieben, Luftfilter täglich oder alle zehn Betriebsstunden reinigen.

Niemals den Motor ohne oder mit beschädigtem Luftfiltereinsatz laufen lassen. Schmutz gelangt so in den Motor, wodurch schwerwiegende Motorschäden entstehen können.

Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

2 Vyčistěte filtr rozpouštěcím prostředkem.

3 Setřete rozpouštěcí prostředek.

Opět nasad'te palivový filtr.

Zapalovací svíčka

Zkontrolujte zapalovací svíčku

Vypněte motor a nechte ho vychladnout

Pozor! Nebezpečí popálení

Zapalovací svíčku čistěte a měňte dle potřeby.

1 Vytáhněte nástrčku zapalovací svíčky a odstraňte špínu v oblasti zapalovacích svíček.

2 Vyšroubujte a zkontrolujte zapalovací svíčku.

3 Při poškození jako např. trhliny nebo odštípnutí, zapalovací svíčku nahraďte.

4 Očistěte elektrody zapalovacích svíček drátěným kartáčem.

5 Zkontrolujte a upravte vzdálenost elektrod.

6 Zašroubujte zapalovací svíčku a utáhněte klíčem na zapalovací svíčky.

7 Nasad'te nástrčku na zapalovací svíčku.

Dejte pozor, aby se při výměně nedostaly do hlavy válce nečistoty.

Zkontrolujte dosednutí zapalovací svíčky.

Uvolněná zapalovací svíčka může poškodit motor přehřátím.

Příliš silné dotažení může poškodit závit v hlavě válce.

Za takto vzniklé škody výrobce neručí; riziko nese sám uživatel. Používejte pouze doporučené nebo stejně hodnotné zapalovací svíčky.

Čištění vzduchového filtru obr. 15

1 Uvolněte 2 svorky (E) nahoře a dole na krytu filtru (F)

2 Odstraňte víko filtru (F)

3 Vyčistěte pěnový předfiltr v nehořlavém rozpouštěcím prostředku.

Pozor! Nepoužívejte k čištění vložky vzduchového filtru benzín nebo lehce hořlavý čisticí roztok. Může následovat oheň nebo exploze.

4 Vymačkejte předfiltr, abyste odstranil rozpouštěcí prostředek/mýdlovou vodu.

5 Čistěte papírový filtr vyklepáním.

6 Vymytý filtrační článek omyjte čistou vodou.

7 Nechte filtrační článek řádně vyschnout nebo ho vysušte takovým vzduchem.

8 Znovu kryt filtru zavěste a připevněte 2 svorkami
Jestliže motor používáte v prašném prostředí, čistěte vzduchový filtr denně nebo každých deset hodin provozu. Nikdy nenechte motor spuštěný bez filtru nebo s poškozeným filtrem. Takto se dostanou do motoru nečistoty, čímž vzniknou závažná poškození motoru.

Za takto vzniklé škody výrobce neručí; riziko nese sám uživatel.

3 Rozpúšťadlo utrite.

Palivový filter opäť nasad'te.

Zapaľovacia sviečka

Kontrola zapaľovacej sviečky.

Motor vypnite a nechajte vychladnúť.

Pozor! Nebezpečenstvo popálenia

Podľa potreby zapaľovaciu sviečku vyčistíte alebo vymeňte.

1 Konektor zapaľovania sviečky zložte a odstráňte nečistoty v oblasti zapaľovacej sviečky.

2 Zapaľovaciu sviečku odskrutkujte a skontrolujte.

3 Pri poškodeniach ako sú napr. trhliny alebo triesky, vymeňte zapaľovaciu sviečku.

4 Elektrody zapaľovacej sviečky vyčistíte drôtenou kefou.

5 Skontrolujte a nastavte vzdialenosť medzi elektródami.

6 Zapaľovaciu sviečku zaskrutkujte a s kľúčom na zapaľovacie sviečky pevne dotiahnite.

7 Konektor zapaľovacej sviečky nasad'te na sviečku.

Uistite sa, že pri výmene sa žiadna nečistota nedostala do hlavy valcov.

Skontrolujte uloženie zapaľovacej sviečky.

Uvolnená sviečka môže v dôsledku prehriatia poškodiť motor.

Nadmerné utiahnutie môže poškodiť závit v hlavě valcov.

Za škody vyplývajúce z nesprávnej údržby nezodpovedá výrobca; riziko za to nesie sám užívateľ. Z Používajte len odporúčané alebo rovnocenné zapaľovacie sviečky.

Čistenie vzduchového filtra Obr.15

1 Uvoľnite 2 svorky (E) hore a dole na kryte filtra (F).

2 Zložte kryt vzduchového filtra (F)

3 Vyčistite predfilter z penovej hmoty v nehořlavom rozpúšťadle.

Upozornenie: Nepoužívejte benzín alebo čistiace prostriedky s nízkym bodom vzplanutia na čistenie vzduchovej filtračnej vložky. Může to mať za následek požiar alebo výbuch.

4 Predfilter postláčajte tak, aby ste odstránili rozpúšťadlo/mýdlová voda.

5 Vyklepaním vyčistíte filter s papierovou vložkou.

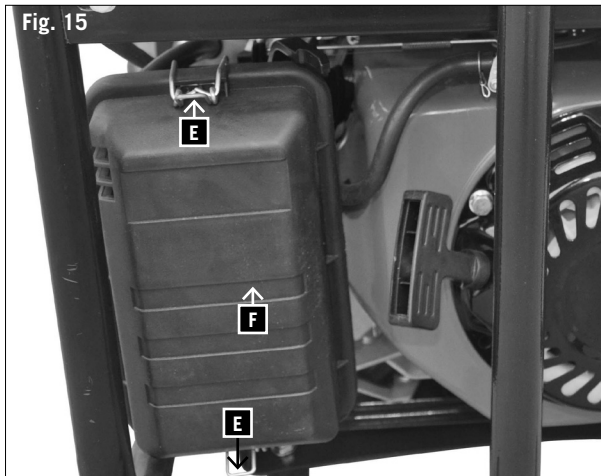
6 Umyté časti filtra dôkladne prepláchnite čistou vodou.

7 Časti filtra dôkladne preschnúť alebo ich vysušte fúkaním stlačeného vzduchu.

8 Opäť zaveste kryt filtra a upevnite ho 2 svorkami.

Ak sa motor prevádzkuje vo veľmi prašnom prostredí, vzduchový filter čistite denne alebo každých desať prevádzkových hodín.

Nikdy nenechajte motor bežať bez vzduchovej filtračnej vložky alebo s akýmkoľvek jej poškodením. nečistota sa dostane do motoru, čím môžu vzniknúť vážne poškodenia motoru. Za vzniknuté škody vyplývajúce z tohto konania nenesie zodpovednosť výrobca; riziko za to nesie výhradne užívateľ.



Transport und Lagerung

- 1 Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie ihn transportieren oder einlagern.
- 2 Stellen Sie vor dem Transport des Stromaggregats den Zündschalter in die Stellung (off) und den Benzinhahn in die Stellung (off)
- 3 Halten Sie das Stromaggregat waagrecht, damit kein Benzin verschüttet wird. Benzindämpfe oder verschüttetes Benzin können sich entzünden.
- 4 Lassen Sie das Stromaggregat nicht fallen und setzen Sie es beim Transport keinen Schlägen aus.
- 5 Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Stromaggregat.

Vor dem Einlagern des Geräts über einen längeren Zeitraum: Vergewissern Sie sich, dass der Lagerraum nicht übermäßig feucht und staubig ist.

Bei Lagerung über einen längeren Zeitraum

- 1 Kraftstofftank entleeren und den Vergaser leer fahren.
- 2 Zündkerze abschrauben.
- 3 Ca. 20 ml sauberes Motoröl durch die Zündkerzenbohrung in den Zylinder gießen.
- 4 Starterseil langsam herausziehen damit sich das Öl im Motor verteilt und Zündkerze wieder einschrauben.
- 5 Schmutz, Ablagerungen und Staub gründlich von Motor und Zylinderkopfrippen entfernen.
- 6 Luftfilter säubern oder bei starker Verschmutzung ersetzen.
- 7 Den Generator sicher in einem trockenen Raum, für Kinder unzugänglich, lagern.
- 8 Das Gerät darf nicht im Freien aufbewahrt werden.
- 9 Gerät und Motor zum Schutz vor Staub abdecken und an einem trockenen sauberen Ort lagern.

Bei Wiederinbetriebnahme nach längerer Lagerung

- 1 Wechseln Sie das Motoröl.
- 2 Füllen Sie frisches Benzin ein, bevor sie den Motor nach der Lagerzeit erneut starten.

Wenn der Motor **mehr als einen Monat lang nicht gebraucht wird**, können Änderungen an der Benzinqualität das erschwerte Starten des Motors oder anderes zur Folge haben. Lösen Sie, um dies zu verhindern, die Ablassschraube des Vergasers und lassen Sie das Benzin daraus ablaufen. Öffnen Sie außerdem den Benzinhahn, damit das Benzin aus dem Tank abläuft.

Transport a uskladnění

- 1 Nechte motor vychladnout, než ho budete přenášet nebo skladovat.
- 2 Před transportem stroje uveďte spínač zapalování a benzínový kohoutek do polohy (off).
- 3 Držte elektrický agregát vodorovně, abyste nevyliil benzín. Benzínové výpary nebo rozlitý benzín se může vznítit.
- 4 Nenechte elektrický agregát spadnout a nevystavujte ho během transportu úderům.
- 5 Nestavte na elektrický agregát žádné těžké předměty. Před uskladněním přístroje na delší dobu se ujistěte, že skladovací prostory nejsou nadměrně vlhké nebo prašné.

Uskladnění na delší dobu

- 1 Vyprázdněte palivovou nádrž a spusťte naprázdno karburátor.
- 2 Odšroubujte zapalovací svíčku.
- 3 Nalijte cca 20 ml čistého motorového oleje otvorem zapalovací svíčky do válce.
- 4 Pomalu vytáhněte startovací šňůru, aby se olej v motoru rozmísil a opět zašroubujte zapalovací svíčku.
- 5 Nečistoty, usazeniny a prach z motoru a ze žebrování válce řádně odstraňte.
- 6 Vyčistěte vzduchový filtr. Pokud je silně znečištěný, vyměňte ho.
- 7 Generátor skladujte bezpečně v suché místnosti, nepřístupný dětem.
- 8 Přístroj nesmí být skladován venku.
- 9 Přístroj a motor chraňte před prachem pokrývkou a skladujte je na suchém a čistém místě.

Uvedení do provozu po delším skladování

- 1 Vyměňte motorový olej.
 - 2 Než motor po delším skladování znovu spustíte, naplňte ho čerstvým benzínem.
- Pokud motor nepoužíváte déle než jeden měsíc, může dojít ke změnám na kvalitě benzínu, ke ztíženému startování motoru a k dalšímu. Tomu zabráníte tak, že uvolníte vypouštěcí šroub karburátoru a nechte benzín vytéct. Kromě toho otevřete benzínový kohoutek, aby mohl benzín vytéct z nádrže.

Doprava a skladovanie

- 1 Motor nechajte vychladnúť predtým, ako ho preveziete alebo uskladníte.
- 2 Pred prevozom generátora postavte spínač zapalovania do polohy (off) a ventil na prívod benzínu tiež do polohy (off)
- 3 Udržujte generátor vodorovne, aby sa nevyliat benzín. Benzínové výpary alebo rozliaty benzín sa môžu vznietiť.
- 4 Nenechajte generátor spadnúť ,a ani ho počas transportu nevystavujte úderom.
- 5 Neukladajte na generátor žiadne ťažké predmety. Pred uskladnením prístroja na dlhšiu dobu: Uistite sa, že skladovací priestor nie je príliš vlhký a prašný.

Pri skladovaní na dlhšiu dobu

- 1 Palivovú nádrž vyprázdnite a karburátor nechajte íť naprázdno.
- 2 Zapalovacie sviečky odskrutkujte.
- 3 Cca. 20 ml čistého motorového oleja nalejte cez otvor pre zapalovaciu sviečku do valca.
- 4 Lanko štartéra pomaly vytiahnite, aby sa olej v motore rozložil a zapalovacie sviečky opäť zaskrutkujte.
- 5 Nečistoty, usadeniny a prach dôkladne odstráňte z motora a z vrúbkov hlavy valca.
- 6 Vzduchový filter vyčistite alebo pri silnom znečistení vymeňte.
- 7 Generátor skladujte bezpečne v suchej miestnosti, neprístupne pre deti.
- 8 Zariadenie nesmie byť skladované vonku.
- 9 Stroj a motor zakryte kvôli ochrane a proti prenikaniu prachu a uložte na suchom čistom mieste.
- 10 Zariadenie nesmie byť skladované vonku.
- 11 Stroj a motor zakryte kvôli ochrane a proti prenikaniu prachu a uložte na suchom čistom mieste.

Pri opätovnom uvedení do prevádzky po dlhšom čase

- 1 Vymeňte motorový olej.
 - 2 Nalejte čerstvý benzín, predtým ako znovu naštartujete motor po dlhšom skladovaní.
- Ak sa motor nepoužíval dlhšie ako jeden mesiac, môže v ňom dôjsť k zmene kvality benzínu, čo má za následok problémy so štartovaním motora alebo s čímkoľvek iným. Aby ste sa tomu vyhli, uvoľnite vypúšťací skrutku karburátora a vypustíte z neho benzín. Otvorte aj ventil na prívod paliva tak, aby mohol vyteciť aj benzín z nádrže.

FEHLERBEHEBUNG

Störung	Ursache	Abhilfe
Motor lässt sich nicht starten	Kein Kraftstoff im Tank.	Nachtanken.
	Kraftstoffhahn geschlossen.	Kraftstoffhahn öffnen.
	Luftfilter verschmutzt.	Luftfilter reinigen.
	Motorschalter steht auf OFF“.	Motorschalter auf „ON“ stellen.
	Reversierstarter defekt.	Reversierstarter reparieren.
	Kein Motoröl.	Motoröl nachfüllen.
	Zündkerze verschmutzt.	Zündkerze reinigen
	Motorölstand zu niedrig (Öl-Warnlampe flackert).	Füllen sie Motorenöl auf.
	Ein/Ausschalter für Motorbetrieb falsch eingestellt.	Auf richtige Position stellen
Motor läuft laut/unruhig	Zündkerze verschmutzt	Zündkerze reinigen/ auswechseln.
	Luftfilter stark verschmutzt	Luftfilter reinigen/ auswechseln.
	Kraftstoff kontaminiert/abgestanden	Kraftstoff ablassen und erneuern.
	Chock-Hebel auf „CHOKE“	Stellen sie den Chock-Hebel auf „RUN
	Falscher Kraftstoff, Diesel statt Benzin	Kraftstoff ablassen und richtigen Kraftstoff einfüllen
Kein elektrischer Ausgang	Störung im Wechselstromerzeuger	Für Garantieleistung verantwortliche Vertretung benachrichtigen
Motor lässt sich nicht abschalten	Zündungs-Ausschaltdraht defekt	Kraftstoffhahn schließen und warten, bis der Motor abstellt, Kundendienst rufen

Reparaturen

Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Zubehör- und Ersatzteile. Sollte das Gerät trotz unserer Qualitätskontrollen und Ihrer Pflege einmal ausfallen, lassen Sie Reparaturen nur von einem autorisierten Elektro-Fachmann ausführen.

ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

Závada	Příčina	Náprava
Motor nelze spustit	Prázdná nádrž.	
	Palivový kohoutek je uzavřen.	Otevřít palivový kohoutek.
	Vzduchový filtr je znečištěný.	Vyčistit vzduchový filtr.
	Vypínač motoru je v poloze OFF.	Vypínač motoru nastavte na ON.
	Defekt na ručním startéru.	Opravit ruční startér.
	Nedostatek motorového oleje.	Doplnit motorový olej.
	Zapalovací svíčka je znečištěna.	Vyčistit zapalovací svíčku.
	Hladina motorového oleje je příliš nízká (bliká kontrolka oleje).	Doplnit motorový olej.
	Spínač/vypínač pro pohon motoru je ve špatné poloze.	Nastavit správnou pozici.
Motor je hlučný/rušivý	Zapalovací svíčka je znečištěna	Vyčistit/vyměnit zapalovací svíčku
	Vzduchový filtr je silně znečištěn	Vyčistit/vyměnit vzduchový filtr
	Palivo je kontaminované/zvětralé	Vypustit a obnovit palivo.
	Páka sytiče na „CHOKE“	Nastavit páku sytiče na „RUN“
	Špatné palivo, místo benzínu diesel	Palivo vypustit a naplnit správným palivem.
Žádný elektr. výkon	Vada na generátoru střídavého proudu	Informovat zastoupení zodpovídající za záruku
Motor nelze vypnout	Defekt na zapalovacím/vypínacím drátu	Uzavřít palivový kohoutek a počkat, dokud se motor nevypne. Kontaktovat zákaznické služby

Opravy

Používejte pouze příslušenství a náhradní díly doporučené výrobcem. Jestliže přístroj vypadne bez ohledu na naši kontrolu kvality a Vaši péči, nechte provést opravy jen autorizovaným elektro-odborníkem.

ODSTRÁNENIE PORUCHY

Porucha	Príčina	Náprava
Motor sa nespustí	Žiadne palivo v nádrži.	Dotankovať.
	Ventil na prívod paliva je zatvorený.	Otvorte ventil na prívod paliva.
	Vzduchový filter je znečistený.	Vyčistite vzduchový filter.
	Motorový spínač je nastavený na OFF“.	Motorový spínač nastavte na „ON“.
	Chybný reverzný štartér.	Reverzný štartér opravte.
	Žiadny motorový olej.	Nalejte motorový olej.
	Zapaľovacia sviečka je znečistená.	Zapaľovaciu sviečku vyčistite.
	Stav motorového olej je nízky.	Dolejte motorový olej.
	(výstražná lampa na olej bliká)	
Spínač/vypínač motora je Chybné nastavený.	Postavte ho na správnu pozíciu.	
Motor beží hlasno/nepokojne	Zapaľovacia sviečka je znečistená.	Zapaľovaciu sviečku vyčistite/vymeňte.
	Vzduchový filter je silne znečistený.	Vzduchový filter vyčistite/vymeňte.
	Palivo je kontaminované/odstáťe.	Palivo vypustite a obnovte.
	Páčka sýtiča je na „CHOKE“	Nastavte páčku sýtiča na „RUN“
	Nesprávne palivo, nafta namiesto benzínu	Palivo vypustite, nalejte správne palivo
Žiadny elektrický výkon zodpovedného zástupcu	Porucha v alternátore	Kvôli záručnému servisu informujte
Motor sa nedá vypnúť	Chybný vodič na vypnutie zapaľovania	Ventil na prívod paliva zatvorte a čakajte až sa motor zastaví. Zavolajte zákaznický servis.

Opravy

Používajte len výrobcom odporúčané príslušenstvo A náhradné diely. Ak by sa prístroj napriek našej kontrole kvality a Vašej starostlivosti niekedy pokazil, nechajte si vykonať opravy len u autorizovaného elektrikára.

≡ CHERS CLIENTS,

Nous espérons que vous travaillerez avec plaisir et selon vos exigences sur votre nouvelle machine scheppach.

Remarque :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de cet appareil n'est pas responsable des dommages survenus sur l'appareil ou générés sur l'appareil en cas de:

- Manipulation incorrecte,
- Inobservation de la notice d'utilisation,
- Réparations effectuées par des tiers ou des spécialistes non autorisés,
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales,
- Utilisation non conforme,

≡ NOS RECOMMANDATIONS SONT LES SUIVANTES:

Avant le montage et la mise en service, lisez l'ensemble du texte de la notice d'utilisation.

Cette notice a pour objectif de vous familiariser avec votre machine et d'en exploiter les possibilités d'emploi conforme.

La notice d'utilisation contient des consignes importantes sur la manière de travailler en toute sécurité, réglementairement et économiquement avec la machine, et sur la façon d'éviter les dangers, économiser les coûts de réparation, réduire les périodes d'arrêt et augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

Outre les dispositions de sécurité de cette notice d'utilisation, vous devez absolument observer les prescriptions de votre pays en vigueur pour le fonctionnement de la machine.

Conserver la notice d'utilisation dans une pochette en plastique à l'abri de la poussière et de l'humidité près de la machine. Chaque opérateur doit l'avoir lue avant le début des travaux et doit la respecter minutieusement. Seules des personnes formées à l'utilisation de la machine et informées des dangers afférents sont autorisées à travailler sur la machine. Respecter la limite d'âge minimum requis.

Outre les consignes de sécurité reprises dans le présent mode d'emploi et les prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, respecter également les règles techniques générales.

≡ CONSIGNES GENERALES

- Après le déballage, vérifiez que toutes les pièces sont exemptes d'éventuels dommages liés au transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Vérifiez que la commande est complète.
- Familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide de la notice d'utilisation avant de commencer à l'utiliser.
- N'utilisez que des pièces originales pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange **chez votre distributeur spécialisé scheppach**.
- Lors de la commande, indiquez nos numéros d'articles ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

≡ EGREGIO CLIENTE,

Le auguriamo successo e divertimento nel lavoro con la Sua nuova macchina scheppach.

Avvertenza:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il produttore del presente apparecchio non risponde dei danni all'apparecchio in questione o derivanti da esso in caso di:

- manipolazione impropria,
- il mancato rispetto delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato,
- installazione e sostituzione di pezzi di ricambio non originali,

≡ CONSIGLIAMO:

Di leggere l'intero testo delle istruzioni per l'uso prima del montaggio.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere la macchina e di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare la macchina in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata della macchina.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'utilizzo della macchina.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino alla macchina, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere attentamente lette e scrupolosamente osservate da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro.

Alla macchina possono lavorare soltanto persone che sono state istruite sul suo uso e sui pericoli ad essa collegati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre agli avvisi di sicurezza contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esercizio.

≡ INDICAZIONI GENERALI

- Dopo aver disimballato la confezione, verificare che tutti i componenti non presentino eventuali danni da trasporto. In caso di reclami informare immediatamente la ditta trasportatrice. Non si accettano reclami successivi.
- Verificare che il contenuto della spedizione sia completo.
- Prima dell'impiego, familiarizzare con l'apparecchio con l'aiuto delle istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. Richiedere i pezzi di ricambio al proprio rivenditore specializzato scheppach.
- In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione dell'apparecchio.

≡ DEAR CUSTOMER,

We hope working with your new scheppach machine brings you much enjoyment and success.

NOTE:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- **Improper handling,**
- **Non-compliance of the operating instructions,**
- **Repairs by third parties, not by authorized service technicians,**
- **Installation and replacement of non-original spare parts,**
- **Application other than specified,**
- **A breakdown of the electrical system that occurs due to the non-compliance of the electric regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE0113.**

≡ WE RECOMMEND:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device. The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations. The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country. Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information. The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.

≡ GENERAL INFORMATION

- After unpacking, check all parts for possible transportation damages. In the event of complaints, inform the supplier immediately. Any complaints made after this time will not be accepted.
- The shipment is to be checked for completeness upon receipt.
- Read through the manual carefully in order to make yourself familiar in dealing with the device before using it for the first time.
- Only use original equipment regarding accessories, as well as consumable items and spare parts. Spare parts can be obtained from your specialized dealer. When ordering, please specify our part numbers, as well as type and construction year of the device.

☰ Données techniques

Générateur	synchrone
Type de protection	IP23M
Régime constant P_{Nom}	2500 W
Puissance maximale U_{nom}	2 x 230V~
Courant nominal I_{nom}	11,0 A
Fréquence F_{nom}	50 Hz
Type de construction du moteur d'entraînement	4 temps refroidi par air
Cylindrée	196 cm ³
Carburant	Essence
Contenance du réservoir	15 l
Huile moteur	ca. 0,6 l (10W30)
Consommation à 2/3 de la charge	env. 0,7 l/h
Poids	45 kg
Coefficient de puissance $\cos \phi$	1
Classe de rendement	G1
Température maxi	40°C
Max. hauteur d'installation (au-dessus du niveau de la mer)	1000 m
Réglage automatique de la tension	AVR-System*
Bougie d'allumage	F6TC

*AVR (Réglage automatique de la tension pour une puissance stable) :

Le régulateur automatique des volts alimente le consommateur raccordé en permanence avec la tension requise.

☰ ÉMISSION DE BRUIT

Niveau de pression acoustique L_{pA}	74 dB(A)
Insécurité K_{pA}	3 dB
Niveau acoustique L_{WA}	96 dB(A)
Insécurité K_{WA}	3 dB

Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne constituent donc pas absolument des valeurs sûres de travail.

Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, on peut en conclure de façon fiable si des mesures de prudence supplémentaires sont nécessaires ou non. Parmi les facteurs susceptibles d'influencer le niveau d'immission actuel au poste de travail figurent la durée des effets, le type propre du local de travail, d'autres sources de bruit, etc. par ex. le nombre de machines et d'autres opérations effectuées à proximité. Les valeurs sûres au poste de travail peuvent

≡ Caratteristiche tecniche

Generatore	sincronon
Tipo di protezione	IP23M
Potenza continua P_{nom}	2500 W
Tensione nominale U_{nom}	2 x 230V~
Corrente nominale I_{nom}	11,0 A
Frequenza F_{nom}	50 Hz
Tipo motore azionamento	a 4 tempi, raffreddato ad aria
Cilindrata	196 cm ³
Carburante	benzina
Capacità del serbatoio	15 l
Olio del motore	ca. 0,6 l (10W30)
Consumo con carico 2/3	ca. 0,7 l/h
Peso	45 kg
Fattore di potenza $\cos \phi$	1
Classe di potenza	G1
Temperatura massima	40°C
Altezza massima installazione (s.l.m.)	1000 m
regolazione automatica della tensione	AVR-System*
Candela di accensione	F6TC

*AVR (regolazione automatica della tensione per potenza stabile):

il regolatore automatico di voltaggio alimenta le utenze necessarie fornendo sempre la necessaria tensione.

≡ EMISSIONI ACUSTICHE

Livello di pressione acustica L_{pA}	74 dB(A)
Incertezza K_{pA}	3 dB
Livello di potenza acustica L_{WA}	96 dB(A)
Incertezza K_{WA}	3 dB

I valori indicati sono valori di emissione e non rappresentano quindi al contempo valori di lavoro sicuri.

Benché esista una correlazione tra livello di emissioni e di immissioni, non è possibile dedurre in modo affidabile da ciò se siano necessarie o no ulteriori misure cautelative. I fattori che possono influenzare il livello di immissioni attualmente presente sul posto di lavoro includono la durata degli effetti, la tipologia propria del locale di lavoro, altre fonti di rumore ecc., ad es. il numero di macchine e altri processi vicini in corso. I valori affidabili relativi al posto di lavoro possono variare inoltre da paese a paese. Le presenti informazioni dovrebbero tuttavia mettere l'utilizzatore in condizione di effettuare una migliore stima del pericolo e del rischio.

≡ Technical data

Generator	Synchronous
Protection type	IP23M
Continuous rated power P_{rated}	2500 W
Rated voltage U_{rated}	2 x 230V~
Rated current I_{rated}	11,0 A
Frequency F_{rated}	50 Hz
Drive engine design	4-stroke, air-cooled
Displacement	196 cm ³
Fuel	Petrol
Tank capacity	15 l
Engine oil	approx. 0,6 l (10W30)
Consumption at 2/3 load	approx. 0,7 l/h
Weight	45 kg
Power factor $\cos \phi$	1
Power class	G1
Max. temperature	40°C
Max. altitude (above mean sea level)	1000 m
automatic voltage regulation	AVR-System*
Spark plug	F6TC

*AVR (automatic voltage regulation for stable output):
The Automatic Volt Regulator supplies the connected consumers with the required voltage constantly.

≡ NOISE EMISSION

L_{pA} sound pressure level	74 dB(A)
uncertainty K_{pA}	3 dB
L_{WA} sound power level	96 dB(A)
uncertainty K_{WA}	3 dB

The stipulated values are emission values and so do not necessarily represent safe working values.

Although there is a correlation between emission levels and exposure levels, it is not possible to reliably determine whether additional protective measures will be required or not based on this. Factors that could influence the exposure level present at any given time in the work area include the duration of exposure, the nature of the working area, other noise sources etc. e.g. the number of machines and neighbouring processes. The permitted workstation values can also vary from country to country. However, this information should enable the operator to better evaluate the hazards and risks.

également varier de pays à pays. Ces informations doivent cependant permettre à l'utilisateur de mieux évaluer le danger et le risque.

≡ DESCRIPTION DES SYMBOLES

	<p>1 Attention ! Surfaces brûlantes !</p>
	<p>2 Feu, éclairage ouvert et fumer sont interdits !</p>
	<p>3 Vérifier si du carburant a été renversé ou s'il y a des flaques de carburant. Éteindre le moteur lors du remplissage du réservoir !</p>
	<p>4 L'appareil ne peut être utilisé qu'à l'extérieur de locaux fermés !</p>
	<p>5 Ne pas utiliser l'appareil en présence d'humidité !</p>
	<p>6 Attention ! Ne pas exposer aux rayons directs du soleil</p>
	<p>7 Remplir d'huile de moteur avant la mise en service ! Vérifier le niveau d'huile avant de démarrer !</p>
	<p>8 Placer la manette de démarrage en position au démarrage !</p>
	<p>9 Affichage du réservoir</p>
	<p>10 Lire le manuel avant la mise en service</p>
	<p>11 Utiliser une protection auditive</p>

DESCRIZIONE DEI SIMBOLI

	1 Attenzione! Superfici calde!
	2 Divieto di fumare, di fiamme libere e fuoco!
	3 Controllare che il carburante non venga versato e che non vi siano perdite di carburante. Spegnerne il motore durante il rifornimento!
	4 L'apparecchio può essere utilizzato solo al di fuori di ambienti chiusi!
	5 Non utilizzare l'apparecchio in condizioni umide!
	6 Attenzione! Non esporre ai raggi diretti del sole
	7 Rabboccare l'olio motore prima della messa in funzione!
	8 Prima dell'avvio, controllare il livello dell'olio!
	9 Portare in posizione la leva di avviamento all'avvio!
	10 Indicatore del serbatoio
	11 Leggere il manuale prima della messa in funzione
	12 Utilizzare protezioni per l'udito

DESCRIPTION OF THE SYMBOLS

	1 Attention! Hot surfaces!
	2 Fire, naked flames and smoking prohibited!
	3 Check for spilled fuel and fuel leaks. Switch off the engine when refuelling!
	4 The unit may not be used in enclosed spaces!
	5 Do not use the unit in wet conditions!
	6 Attention! Do not expose to direct sunlight
	7 Fill the engine oil before commissioning! Check the oil level before starting!
	8 Bring the start lever into position when starting!
	9 Fuel gauge:
	10 Read the handbook before commissioning
	11 Use hearing protection

Dans cette notice d'utilisation, nous avons placé les signes suivants à certains endroits en rapport avec votre sécurité:



Consignes de sécurité et mises en garde

Cette appareil répond aux dispositions de sécurité réglementaires pour les machines électriques

- Lire attentivement le mode d'emploi avant de mettre le générateur en service.
- Une utilisation non conforme peut entraîner des blessures et des dommages matériels. Les personnes non familiarisées avec le mode d'emploi ne peuvent pas utiliser l'appareil. Conserver soigneusement le mode d'emploi.
- Les enfants et adolescents ne sont pas autorisés à utiliser l'appareil.
- Le fabricant n'endosse aucune responsabilité en cas d'utilisation non conforme ou de modifications apportées à la machine.
- Respecter également les consignes de sécurité, les instructions de montage et d'utilisateur ainsi que les prescriptions générales en vigueur concernant la prévention des accidents.

REMARQUE IMPORTANTE :

S'assurer que les personnes qui travaillent avec le présent appareil aient lu le mode d'emploi minutieusement avant la mise en service.

Ne jamais utiliser le présent appareil à l'intérieur de bâtiment ni dans un environnement sans aération suffisante.

Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz inodore et toxique.

Attention !

Le générateur présente des fluctuations de tension susceptibles d'endommager éventuellement les appareils ci-après :

- téléviseurs, appareils audio-vidéo,
- produits ou appareils à commande électronique

CONSIGNES DE SECURITE

- Aucune modification ne doit être entreprise sur le générateur de courant.
- Seules les pièces d'origine doivent être employées pour la maintenance et les accessoires.
- Attention: Risque d'empoisonnement, les gaz d'échappement, carburants et lubrifiants sont toxiques ; il est interdit d'inhaler les gaz d'échappement.
- Il faut éloigner les enfants du générateur de courant
- Attention: Risque de brûlure, ne touchez pas le système de gaz d'échappement ni le groupe d'entraînement
- Utilisez un casque anti-bruit, lorsque vous vous trouvez à proximité de l'appareil.
- Attention: L'essence et les vapeurs d'essence sont très inflammables et explosives.
- Ne pas faire fonctionner le générateur de courant dans des salles non aérées ni dans un environnement légèrement inflammable. Si le générateur doit

Nelle presenti istruzioni per l'uso i punti riguardanti la sicurezza sono contrassegnati dal seguente simbolo: ⚠

⚠ Avvertenze di sicurezza e avvisi

Il presente dispositivo soddisfa le disposizioni di sicurezza previste per macchine elettriche.

- Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione il generatore.
- Un utilizzo improprio può provocare danni a persone e oggetti. Le persone che non hanno familiarità con le istruzioni per l'uso non possono utilizzare l'apparecchio. Conservare attentamente le istruzioni per l'uso.
- L'utilizzo dell'apparecchio da parte di bambini e giovani non è consentito.
- In caso di utilizzo non conforme e di modifiche della macchina, il produttore non si assume alcuna responsabilità.
- Osservare anche le avvertenze di sicurezza, le istruzioni di montaggio e d'uso e le disposizioni antinfortunistiche generali in vigore.

≡ AVVISO IMPORTANTE:

Accertarsi che le persone che lavorano con questo apparecchio abbiano letto approfonditamente e compreso le presenti istruzioni per l'uso.

Non utilizzare mai questo apparecchio all'interno di edifici o in ambienti senza sufficiente aerazione.

I gas di scarico contengono monossido di carbonio, un gas inodore ma velenoso.

Attenzione!

Il generatore presenta oscillazioni di tensione che possono eventualmente danneggiare i seguenti apparecchi:

- Apparecchi come televisore/TV, dispositivi audio e video,
- Prodotti o dispositivi a comando elettrico

≡ AVVERTENZE DI SICUREZZA

- Non si devono effettuare modifiche al generatore di corrente.
- Per la manutenzione e come accessori si devono utilizzare solo pezzi originali.
- Attenzione: pericolo di avvelenamento, gas di scarico, i carburanti e lubrificanti sono velenosi, i gas di scarico non devono essere inalati.
- Tenete i bambini lontani dal generatore di corrente.
- Attenzione: pericolo di ustioni, non toccate l'impianto di scarico e il gruppo motore.
- Utilizzate delle cuffie antirumore adeguate quando siete nelle vicinanze dell'apparecchio.
- Attenzione: la benzina e i vapori della benzina sono infiammabili ovvero esplosivi.
- Non utilizzate il generatore di corrente in locali non areati o in ambienti facilmente infiammabili. In caso di impiego del generatore in locali ben areati, i gas di scarico devono essere condotti direttamente all'aperto mediante un tubo flessibile di scarico. Attenzione:

We have marked points in these operating instructions that impact your safety with this symbol: ⚠

⚠ Safety instructions and warnings

This unit conforms to the prescribed safety regulations for electrical machines

- Read the usage instructions carefully before starting the generator.
- Improper use may lead to personal injury and damage to property. Persons who are unfamiliar with the instructions may not operate the unit. Store the usage instructions carefully.
- Children and young persons may not use this unit.
- The manufacturer does not take any responsibility for damage caused by improper use or changes to the machine.
- Also adhere to the safety information, the assembly and operating instructions, as well as the accident prevention regulations that are generally applicable.

≡ IMPORTANT NOTE:

Ensure that persons who work with this unit have read and understood these operating instructions before operating the unit.

Never use this unit inside buildings or in an environment that does not have ventilation.

exhaust gases contain carbon monoxide, which is an odourless, poisonous gas.

Attention!

The voltage of the generator fluctuates; this may cause damage to the following devices::

- Television sets, audio-video devices,
- products or devices with electronic control

≡ SAFETY INFORMATION

- No changes may be made to the generator.
- Only original parts may be used for maintenance and accessories.
- Important: Danger of poisoning. Emissions, fuels and lubricants are toxic. Do not inhale emissions.
- Children are to be kept away from the generator.
- Important: Risk of burns. Do not touch the exhaust system or drive unit.
- Wear suitable ear protection when in the vicinity of the equipment.
- Important: Petrol and petrol fumes are highly combustible or explosive.
- Never operate the generator in nonventilated rooms or in a highly inflammable environment. If you intend to operate the generator in rooms with good ventilation, the exhaust gases must be channeled directly outdoors through an exhaust hose. Important: Toxic exhaust gases can escape despite the exhaust hose.

être exploité dans des salles bien aérées, les gaz d'échappement doivent être dégagés via un tuyau d'échappement directement à l'air libre.

Attention: même lors du fonctionnement avec un tuyau d'échappement, des gaz d'échappement toxiques peuvent s'échapper. à cause du risque d'incendie, le tuyau d'échappement ne doit jamais être dirigé sur des matières combustibles.

- Danger d'explosion : ne mettez pas le générateur de courant en circuit dans un endroit comprenant des substances très inflammables.
- Le régime pré-réglé par le fabricant ne doit pas être modifié. Le générateur de courant ou les appareils raccordés peuvent être endommagés.
- Pendant le transport, il faut s'assurer que le générateur de courant ne glisse ni ne se renverse pas.
- Positionnez le générateur de courant à une distance de 1 m au minimum des murs ou appareils raccordés.
- Donnez une place sûre et plane au générateur de courant. Il est interdit de le tourner, de le renverser ou même de le changer de place pendant le fonctionnement !
- Mettez toujours le moteur hors circuit pour le transporter ou remplir le réservoir.
- Veillez à ne pas renverser de carburant sur le moteur ou l'échappement pendant le remplissage.
- Ne faites jamais fonctionner le générateur de courant sous la pluie ou s'il neige.
- Ne touchez jamais le générateur de courant avec les mains mouillées.
- Protégez-vous contre les risques liés à l'électricité.
- Utilisez en plein air seulement des rallonges admises pour cela et dûment caractérisées (H07RN).
- Si vous utilisez des rallonges de câbles, la longueur totale pour 1,5 mm² ne doit pas dépasser 50 m, pour 2,5 mm², 100 m.
- Il ne faut modifier en aucun cas les réglages de moteur et de générateur.
- Les travaux de réparations et de réglage doivent exclusivement être effectués par un personnel spécialisé dûment autorisé.
- Ne pas ravitailler ni vidanger à proximité de lumière sans protection, de feu ou d'étincelles. Ne pas fumer !
- Ne toucher aucune pièce déplacée mécaniquement ou chaude. Ne retirer aucun recouvrement de protection.
- Les appareils ne doivent pas être soumis à l'humidité et la poussière. Température ambiante admise -10 à +40°, hauteur : 1000 m au-dessus du niveau de la mer, humidité de l'air rel. : 90 % (ne condensant pas)
- Ce générateur de courant est entraîné par un moteur à combustion qui génère de la chaleur dans la zone du pot d'échappement (côté opposé à celui de la prise) et de sa sortie. Evitez de vous tenir à proximité de ces surfaces à cause du risque de brûlures.
- Les niveaux d'émission sont représentés dans les caractéristiques techniques sous les valeurs données des niveaux acoustiques (LWA) et de pression acoustique (LpA) et ne sont pas nécessairement des niveaux de travail sûrs. Etant donné qu'il existe un lien entre les niveaux d'émission et d'immission, celui-ci ne peut être mis à contribution de façon fiable pour

anche usando un tubo flessibile di scarico possono fuoriuscire gas tossici. A causa del pericolo di incendio, il tubo di scarico non deve essere mai indirizzato verso sostanze combustibili.

- Pericolo d'esplosione: non utilizzate mai il generatore di corrente in locali con sostanze facilmente infiammabili.
- Non si deve modificare il numero di giri preimpostato dal produttore. Si potrebbe danneggiare il generatore di corrente o gli apparecchi collegati.
- Durante il trasporto si deve assicurare il generatore di corrente contro lo scivolamento e il ribaltamento.
- Installate il generatore a una distanza di almeno 1m da pareti o apparecchi collegati.
- Mettete il generatore di corrente in un posto sicuro e piano. È vietato capovolgerlo, ribaltarlo o spostarlo durante l'esercizio.
- Spegnete sempre il motore durante il trasporto o il rifornimento di benzina.
- Fate attenzione che durante il rifornimento non sia versata della benzina sul motore o sull'impianto di scarico.
- Non usate mai il generatore di corrente se piove o nevicata.
- Non toccate mai il generatore di corrente con le mani bagnate.
- Proteggetevi dai pericoli derivanti dalla corrente elettrica.
- Usate all'aperto solo i cavi di prolunga omologati per questo e contrassegnati in modo corrispondente (H07RN..).
- Nell'usare cavi di prolunga non si deve superare una lunghezza totale di 50 m in caso di sezione di 1,5 mm² e 100 m in caso di 2,5 mm².
- Non si devono eseguire modifiche alle installazioni del motore e del generatore.
- I lavori di riparazione e di regolazione devono essere eseguiti solo da tecnici autorizzati.
- Non riempite o svuotate il serbatoio nelle vicinanze di fiamme vive, fuoco o scintille. Non fumate!
- Non toccate parti mosse meccanicamente o molto calde. Non togliete nessuna copertura di protezione.
- Gli apparecchi non devono essere esposti ad umidità o polvere. Temperatura ambiente consentita da -10 a +40°C, altitudine: 1000 m sul livello del mare, umidità relativa dell'aria: 90% (senza formazione di condensa).
- Il generatore di corrente viene azionato da un motore a combustione che produce calore nell'area dello scappamento (sulla parte opposta alla presa di corrente) e della sua parte finale. Evitate la vicinanza a queste superfici visto il pericolo di ustioni cutanee.
- I valori indicati nelle caratteristiche tecniche per il livello di potenza acustica (LWA) ed il livello di pressione acustica (LpA) rappresentano dei livelli di emissione e non necessariamente dei livelli sicuri di lavoro. Dato che non c'è relazione fra il livello di emissione e quello di immissione, non è possibile usarlo in modo affidabile per determinare la necessità di altre eventuali misure cautelative. Tra i fattori che influiscono su livello effettivo del livello di immissione per

Due to the fire hazard, never direct the exhaust hose towards inflammable materials.

- Risk of explosion: Never operate the generator in rooms with combustible materials.
- The speed preset by the manufacturer is not allowed to be changed. The generator or connected equipment may be damaged.
- Secure the generator against shifting and toppling during transport.
- Place the generator at least 1m away from walls and equipment connected to them.
- Place the generator in a secure, level position. Do not turn, tip or change the generator's position while it is working.
- Always switch off the engine when transporting and refueling the generator.
- Make sure that when you refuel the generator no fuel is spilt on the engine or exhaust pipe.
- Never operate the generator in rain or snow.
- Never touch the generator with wet hands.
- Guard against electric danger.
- When working outdoors, use only extension cables that are approved for outdoor use and which are marked accordingly (H07RN..).
- The overall length of the extension cables used is not allowed to exceed 50 m for 1.5 mm² and 100 m for 2.5 mm².
- No changes may be made to the settings of the motor or generator.
- Repairs and adjustment work may only be carried out by authorized trained personnel.
- Do not refuel or empty the tank near open lights, fire or sparks. Do not smoke!
- Do not touch any mechanically driven or hot parts. Do not remove the safety guards.
- Do not expose the equipment to damp or dust. Permissible ambient temperature -10 to +40°, altitude: 1000 m above sea level, relative humidity: 90 % (non-condensing)
- The generator is driven by a combustion engine, which produces heat in the range of the exhaust (on the opposite side of the socket) and exhaust outlet. You should therefore avoid coming near these surfaces because of risk of skin burns.
- The values quoted in the technical data under sound power level (LWA) and sound pressure level (LpA) are emission values and not necessarily reliable workplace values. As there is a correlation between emission and immission levels, the values cannot be taken to reliably determine the possible need for additional precautions. Factors influencing the current immission level of the user/operator include the properties of the work area, other sound sources etc., e.g. the number of machines and other neighboring processes, and the time span over which the user/operator is subjected to the noise. Also, the permitted immission level can vary from country to country. Nevertheless, this information makes it possible for the user to be able to make a better assessment of the dangers and risks involved.

la disposition de mesures de précaution éventuellement nécessaires et supplémentaires. Les facteurs qui influencent le niveau d'immission actuel de la main d'oeuvre comprennent les propriétés de l'espace de travail, d'autres sources de bruit, etc., comme par ex. le nombre de machines et d'autres processus limitrophes et la période pendant laquelle un(e) opérateur/ opératrice est soumis(e) au bruit. Le niveau d'immission admissible peut également varier de pays à pays. Cette information permettra toutefois à l'exploitant de la machine de mieux évaluer les risques et dangers. Gefährdungen durchzuführen.

Attention: Utilisez exclusivement de l'essence sans plomb normale comme carburant.

⚠ AVERTISSEMENT

Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions pour l'avenir.

⚠ Utilisation conforme à la destination

Cet appareil convient à toutes les applications prévues pour un fonctionnement avec une source de tension alternative de 230 V. Veuillez absolument respecter les limites indiquées dans les consignes de sécurité. Le but de ce générateur est l'entraînement d'outils électriques et l'alimentation électrique de sources d'éclairage. Vérifiez bien l'aptitude des appareils ménagers conformément aux indications du producteur. En cas de doute, adressez-vous à un distributeur professionnel dûment autorisé pour l'appareil en question.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil venait à être utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

gli operatori ci sono le caratteristiche dell'ambiente di lavoro, altre fonti di rumore ecc. come per es. il numero delle apparecchiature e delle lavorazioni vicine, come anche la durata dell'esposizione al rumore degli operatori. Il livello di immissione consentito può inoltre variare da un paese all'altro. Queste informazioni danno tuttavia la possibilità all'utilizzatore dell'apparecchio di eseguire una migliore valutazione dei rischi e dei pericoli..

Attenzione: come carburante usate solamente benzina normale senza piombo.

⚠ AVVERTIMENTO

Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. Dimeticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

⚠ Utilizzo conforme

L'apparecchio è adatto per gli impieghi che prevedono un funzionamento con una fonte di tensione alternata di 230 V. Osservate assolutamente le limitazioni nelle avvertenze di sicurezza. Lo scopo del generatore è l'azionamento di elettrodomestici e l'alimentazione di corrente per fonti di illuminazione. In caso di elettrodomestici controllate l'idoneità in base ai dati dei rispettivi produttori. Nel dubbio, chiedete a un rivenditore autorizzato del rispettivo apparecchio.

L'apparecchio deve essere usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non riconosciamo alcuna garanzia se l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

Important: Use only normal, unleaded petrol as fuel.

⚠ CAUTION

Read all the safety regulations and instructions. Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

⚠ Intended use

The device is designed for applications operated with a 230 V alternating current source. Be sure to observe the restrictions in the safety instructions. The generator is intended to provide electric power tools and light sources with electricity. When using the device with household appliances, please check their suitability in accordance with the relevant manufacturer's instructions. In case of doubt, ask an authorized dealer of the respective equipment.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user/operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

Les risques résiduels

Le générateur est construit selon la technique de pointe et les règles techniques de sécurité reconnues. Toutefois, des risques résiduels peuvent survenir lors des travaux.

En outre, malgré toutes les mesures prises, il existe des risques résiduels non évidents.

- Les risques résiduels peuvent être minimisés en observant les consignes de sécurité, l'utilisation conforme ainsi que la notice d'utilisation de manière générale.

DANGERS ET MESURES DE PROTECTION

Gaz d'échappement :

Inhalation des gaz d'échappement

Utiliser l'appareil uniquement à l'air libre.

Choc électrique :

Toucher le connecteur d'allumage

Ne pas toucher le connecteur de bougie d'allumage en cours de fonctionnement du moteur.

Brûlures :

Toucher l'échappement

Laisser refroidir l'appareil.

Explosion de flammes :

L'essence est inflammable.

Il est interdit de fumer en cours de travail et du remplissage du réservoir.

Déballer la machine

Vérifier le contenu et les éventuels dommages dus au transport.

En cas de dommage, le signaler immédiatement à l'expéditeur. Vérifier l'intégralité du contenu.

Signaler immédiatement les pièces manquantes au distributeur.

Les pièces supplémentaires qui doivent être fixées à la machine, doivent être repérées et attribuées avant le montage.

Attention ! Remplir d'huile avant la mise en service !

Rischi residui

Il generatore è stato costruito secondo lo stato della tecnica e sulla base di regole di sicurezza riconosciute. Inoltre durante il suo impiego, si possono presentare rischi residui.

Inoltre, nonostante le misure adottate sussistono rischi residui non evidenti.

- I rischi residui possono essere minimizzati se si rispettano complessivamente le "Avvertenze di sicurezza", l'"Utilizzo conforme" e le istruzioni per l'uso.

PERICOLI E MISURE DI PROTEZIONE

Gas di scarico:

Inalazione gas di scarico

Utilizzare l'apparecchio solo all'aperto

Scossa elettrica:

Contatto con la spina di alimentazione

Non toccare la spina di alimentazione quando il motore è in movimento

Ustioni:

Contatto con il tubo di scappamento

Lasciare che il dispositivo si raffreddi

Esplosione-incendio:

La benzina è infiammabile

Divieto di fumare durante il rifornimento e i lavori

Disimballaggio della macchina

Controllare il contenuto ed eventuali danni da trasporto. In caso di danni, questi devono essere comunicati immediatamente allo spedizioniere. Controllare che il contenuto sia completo.

Comunicare immediatamente al rivenditore l'eventuale assenza di pezzi.

Componenti aggiuntivi da fissare alla macchina devono essere localizzati e assegnati prima del montaggio.

Attenzione! Prima della messa in funzione, rabboccare con olio!

Residual risks

The generator has been built according to the state-of-the-art and the recognised technical safety rules. However individual residual risks can arise during operation.

Furthermore, despite all precautions having been taken, some non-obvious residual risks may still remain.

- Residual risks can be minimised if the „safety instructions“ and the „Proper use“ are observed along with the whole of the operating instructions.

DANGERS AND PROTECTIVE MEASURES

Exhaust gases:

Inhalation of exhaust gases Only use the unit outdoors

Electric shock:

Touching the spark plug Do not touch the spark plug connectors when the engine is running

Burns:

Touching the exhaust Allow the unit to cool

Fire - explosion:

Petrol is inflammable Smoking is prohibited when refuelling and working

Unpacking the machine

Check the contents for potential damage during transport.

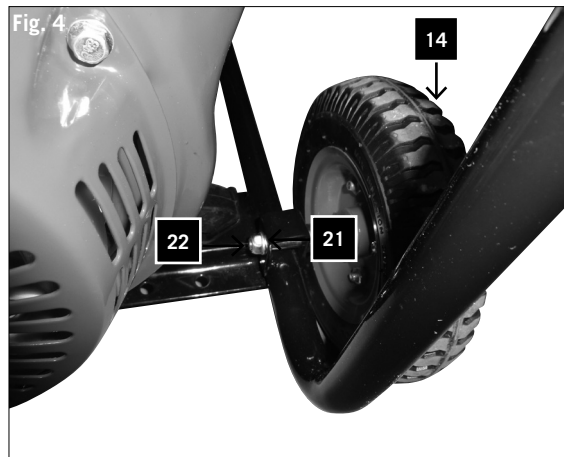
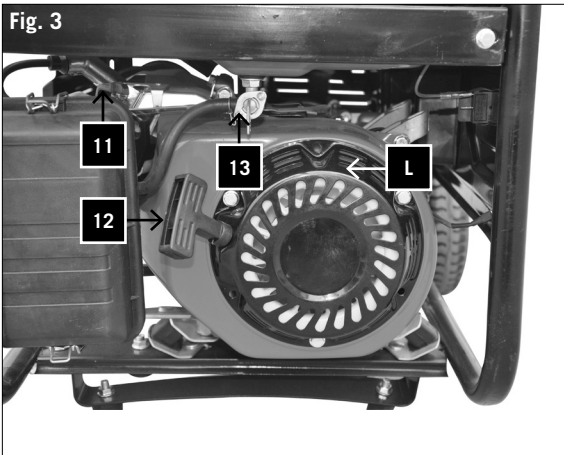
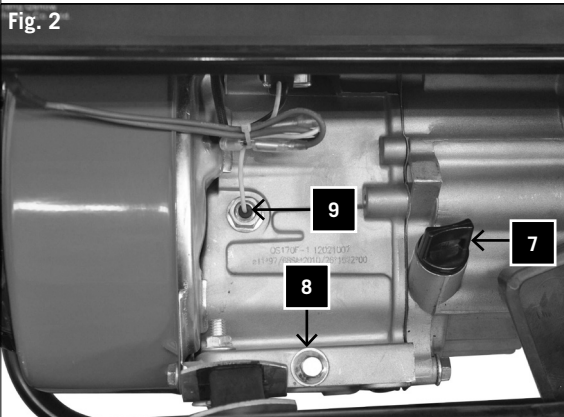
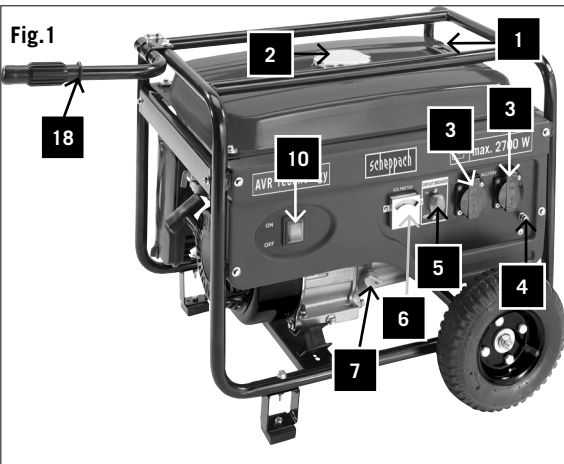
Any damage must be reported to the carrier immediately.

Check the contents for completeness.

Report any missing parts to the dealer immediately.

Additional parts that are to be attached to the machine must be located and allocated before assembly.

Attention! Fill the oil before commissioning!



ÉQUIPEMENT FIG. 1-7

1. Jauge de carburant
2. Couvercle du réservoir
3. 2 prises de courant x 230 V~
4. Raccordement de mise à la terre
5. Protection anti-surchage
6. Voltmètre
7. Vis de remplissage d'huile
8. Vis de purge d'huile
9. Dispositif de sécurité en cas de manque d'huile
10. Interrupteur Marche/Arrêt
11. Levier étrangleur
12. Dispositif de démarrage réversible
13. Robinet d'essence
14. Roues
15. Essieu
16. Pied d'appui
17. Support de guidon
18. Guidon
19. Vis M8x40
20. Vis M8x16
21. Rondelles pour roues
22. Goupilles de sécurité pour roues
23. Ecrous M8
24. Tournevis
25. Clé à bougie

Montage

Monter le dispositif de transport, fig. 4-8

1. Montez le pied (16), les roues (14) et le guidon (18) comme illustré sur les figures 4 à 8.
2. Montez toutes les pièces avant de remplir de carburant et d'huile afin d'éviter une fuite de liquides.
3. Pour monter les roues, faites d'abord glisser l'essieu (15) à travers les supports sur la face inférieure du générateur de courant et montez les roues (14) comme illustré sur la figure 7.

Mise en service

Attention ! Remplir d'huile avant la première utilisation. Vérifier le niveau d'huile avant chaque usage, et lorsque le moteur est coupé, et la machine se trouve sur une surface plane. Utiliser une huile HD à quatre temps ou similaire de la meilleure qualité possible. Le type SAE 10W-30 est recommandé pour l'usage général à toutes les températures.

☰ DOTAZIONE FIG. 1-7

1. Indicatore serbatoio
2. Tappo del serbatoio
3. 2 prese da 230 V~
4. Terminale di terra
5. Protezione contro i sovraccarichi
6. Voltmetro
7. Tappo a vite di riempimento dell'olio
8. Tappo a vite di scarico dell'olio
9. Protezione da carenza d'olio
10. Interruttore ON/OFF
11. Levetta dell'aria
12. Dispositivo di avvio a strappo
13. Rubinetto della benzina
14. Ruote
15. Assale delle ruote
16. Base di appoggio
17. Supporto dell'impugnatura
18. Impugnatura
19. Viti M8x40
20. Viti M8x16
21. Rosette per le ruote
22. Copiglie di sicurezza per le ruote
23. Dadi M8
24. Cacciavite
25. Chiave della candela di accensione

Montaggio

Montare il dispositivo di trasporto, fig. 4-8

1. Montate la base di appoggio (16), le ruote (14) e l'impugnatura (18) come illustrato nelle Fig. 4-8.
2. Montate tutti i pezzi prima di riempire di carburante e olio per evitare la fuoriuscita dei liquidi.
3. Per montare le ruote spingete il relativo assale (15) nei supporti sulla parte inferiore del generatore di corrente e montate le ruote (14) come illustrato in Fig. 7.

Messa in funzione

Attenzione! Prima del primo utilizzo, rabboccare con olio.

Prima di qualsiasi utilizzo, controllare il livello dell'olio con il motore spento e in superficie piana. Utilizzare olio a quattro tempi oppure un olio HD di massima qualità equivalente.

SAE 10W-30 è raccomandato per l'uso generale a tutte le temperature.

☰ LAYOUT ABB. 1-7

- 1 Tank indicator
- 2 Tank cover
- 3 2 x 230 V~ socket-outlets
- 4 Earth connection
- 5 Overload cut-out
- 6 Voltmeter
- 7 Oil filler screw
- 8 Oil drainage screw
- 9 Oil shortage cut-out
- 10 On/Off switch
- 11 Choke lever
- 12 Reversing starter
- 13 Petrol cock
- 14 Wheels
- 15 Axle
- 16 Foot
- 17 Push bar holder
- 18 Push bar
- 19 Screws size M8 x 40
- 20 Screws size M8 x 16
- 21 Washers for wheels
- 22 Securing split pins for wheels
- 23 Nuts M8
- 24 Screwdriver
- 25 Spark plug wrench

Montage

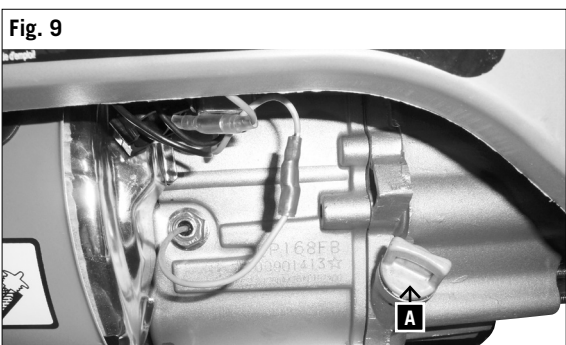
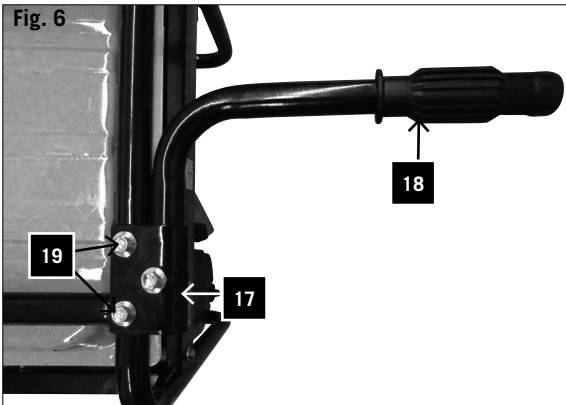
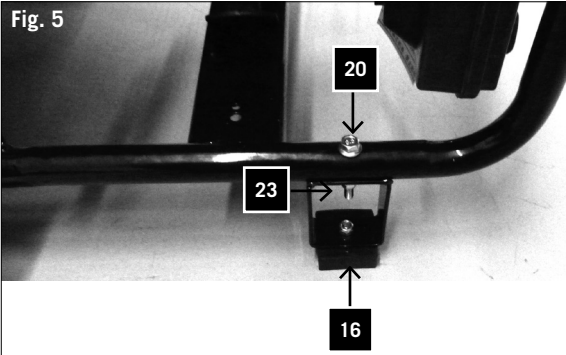
Assembling the transport device, fig. 4-8

1. Assemble the foot (16), wheels (14) and push bar (18) as shown in Figures 4-8.
2. Assemble all parts before filling in fuel and oil in order to prevent the fluids from leaking out.
3. To mount the wheels, first slide the axle (15) through the mountings on the bottom of the generator and fit the wheels (14) as shown on Figure 7.

Commissioning

Attention! Fill the oil before first use.

Before each use, check the oil level with the engine switched off and on a level surface. Use the highest quality four-stroke oil or an HD oil with the same level of quality. SAE 10W-30 is recommended for general use at all temperatures.



Vérifier le niveau d'huile, fig. 9

Dévisser le bouchon de remplissage d'huile (A) et essuyer proprement la jauge.

Vérifier le niveau d'huile en introduisant la jauge submersible dans la tubulure de remplissage, sans visser le bouchon.

Si le niveau d'huile est trop faible, remplir avec l'huile recommandée jusqu'au bord inférieur de la tubulure de remplissage d'huile.

Système d'avertissement d'huile

Le système d'avertissement d'huile est conçu pour éviter des dommages de moteur par manque d'huile dans le carter de vilebrequin. Avant que le niveau d'huile dans le carter de vilebrequin ne puisse tomber au-dessous du repère de sécurité, le système d'avertissement d'huile coupe automatiquement le moteur (l'interrupteur d'allumage reste en position ON). Si le système d'avertissement d'huile coupe le moteur, remplir d'huile de moteur.

REPLISSAGE

Avertissement ! L'essence est particulièrement inflammable et explosive. La manipulation de carburant comporte un risque de brûlures ou d'autres blessures graves.

Utiliser de l'essence avec un indice d'octane d'au moins 90.

Utiliser uniquement du carburant frais et propre.

De l'eau ou des impuretés dans l'essence endommagent le circuit de carburant.

Capacité du réservoir : 15 litres

- Remplir le réservoir uniquement jusqu'à la marque indiquée dans le crible.
- Ne pas oublier la faculté de dilatation du carburant.
- Faire le plein dans une zone bien ventilée et lorsque le moteur est arrêté. Si le moteur se trouvait en marche immédiatement avant, le laisser d'abord refroidir.
- Ne jamais faire le plein du moteur dans un bâtiment où les vapeurs d'essence peuvent atteindre des flammes ou des étincelles.
- Ne pas fumer en cours de remplissage, ni dans le local où l'essence est stockée, et éviter également les flammes ouvertes ou les coups d'étincelles.
- Après avoir fait le plein, replacer et fermer correctement et sûrement le bouchon du réservoir. La prudence est de rigueur !
- Nettoyer immédiatement l'essence qui a été renversée.
- Si de l'essence a été renversée, s'assurer de sécher la zone avant de démarrer le moteur.
- Éviter le contact répété ou à long terme de carburant avec la peau ou l'inhalation de vapeurs.
- Conserver le carburant hors de portée des enfants.
- Si le moteur cogne ou cliquette, utiliser une autre marque d'essence. Consulter un distributeur spécialisé si le problème ne se résout pas.

AVERTISSEMENT : Le fonctionnement du moteur avec des cognements à l'allumage ou des cliquetis permanents peut entraîner des dommages au moteur. Le fonctionnement du moteur avec des cognements à l'allumage ou des cliquetis

Verificare il livello dell'olio, fig. 9

Rimuovere il tappo di rabbocco dell'olio (A) e lavare l'asticella di livello.

Controllare il livello dell'olio spingendo l'asticella di immersione nel bocchettone, senza avvitare il tappo.

Qualora il livello dell'olio fosse scarso, rabboccare con olio raccomandato fino al bordo inferiore del bocchettone dell'olio.

Sistema di allarme olio

Il sistema di allarme dell'olio è predisposto in modo da prevenire danni al motore dovuti a mancanza di olio nell'alloggiamento dell'albero motore. Prima che il livello dell'olio possa scendere nell'alloggiamento dell'albero motore al di sotto del segno di sicurezza, il sistema di allarme olio spegne automaticamente il motore (l'interruttore d'accensione resta in posizione ON). Se il sistema di allarme olio spegne il motore, rabboccare con olio per motore.

≡ RIFORNIMENTO

Avviso! La benzina è estremamente infiammabile ed esplosiva. In caso di contatto con il carburante, si rischiano ustioni o altre gravi lesioni.

Utilizzare benzina con un numero di ottani pari a minimo 90.

Utilizzare solo carburante nuovo e pulito.

Acqua e impurità nella benzina danneggiano il sistema del carburante.

Volume del serbatoio: 15 litri

- Rabboccare il serbatoio solo fino al segno indicato nel vaglio del carburante.
- Prestare attenzione alla dilatazione del carburante.
- Rifornire in una zona ben ventilata con il motore spento. Se il motore era in esercizio appena prima, lasciarlo prima raffreddare.
- Mai rifornire il motore in un edificio, dove i vapori di benzina possono raggiungere fiamme o scintille.
- Non fumare durante il rifornimento o nel luogo in cui viene conservata la benzina ed evitare fiamme libere e scintille in circostanze simili.
- Dopo il rifornimento accertarsi che il tappo del serbatoio venga richiuso correttamente e in modo sicuro. Prestare attenzione!
- Rimuovere immediatamente la benzina versata.
- In caso di dispersione di benzina, accertarsi che l'area sia asciutta prima di avviare il motore.
- Evitare il contatto ripetuto e prolungato del carburante con la pelle o l'inhalazione di fumi.
- Tenere il carburante lontano dalla portata dei bambini.
- In caso di colpi o rumori del motore, utilizzare benzina di marchio diverso. Nel caso in cui non si riuscisse a risolvere il problema, rivolgersi ad un rivenditore specializzato autorizzato.

AVVISO: L'esercizio del motore con colpi di accensione continui o rumori può implicare danni al motore. L'esercizio del motore con colpi di accensione continui o rumori è ritenuto come utilizzo errato. Il produttore non si assume alcuna

Checking the oil level, fig. 9

Remove the oil filler cap (A) and wipe the dipstick clean. Check the oil level by inserting the dipstick into the filling nozzle without screwing the cap on.

If the oil level is too low, refill with the recommended oil up to the lower rim of the oil filling nozzle.

Oil warning system

The oil warning system is configured to avoid damage to the engine due to a lack of oil in the spherical housing. Before the oil level in the spherical housing can drop below the safety level, the oil warning system automatically cuts the engine off (the ignition switch remains in the ON position). If the oil warning system cuts the engine off, refill the engine oil.

≡ REFUELLING

Warning! Petrol is highly inflammable and explosive. When handling fuels, you may suffer burns or other severe injuries.

Use petrol with an octane rating of **at least 90 octane.**

Only use fresh, clean fuel.

Water or impurities in the petrol damage the fuel system.

Tank volume: 15 litres

- Only fill the tank up to the marking in the fuel strainer.
- Note that fuel expands.
- Refuel in a well-ventilated area with the engine stopped. If the engine was in operation immediately before, allow it to cool first.
- Never refuel the engine in a building where the petrol vapour may come into contact with flames or sparks.
- Do not smoke whilst refuelling or in the area in which the petrol is stored and prevent naked flames or sparks under these circumstances.
- After refuelling, ensure that the tank cover is closed correctly and securely again. Take care!
- Mop up spilled petrol immediately.
- If petrol is spilled, ensure that the area is dried before starting the engine.
- Avoid repeated or long contact of the fuel with the skin and avoid breathing in the fumes.
- Keep the fuel out of the reach of children.
- If there are occasional taps or knocks from the engine, you should use a different brand of petrol. If this does not solve the problem, contact an authorised dealer.

WARNING: Operating the engine with continuous ignition tapping or knocking can result in damage to the engine. Operating the engine with continuous ignition tapping or knocking is considered improper use. The manufacturer is not responsible for the resulting damages; the user solely bears the risk..

permanents est considéré comme utilisation non conforme. Le fabricant n'est pas responsable des dommages en résultant, seul l'utilisateur en porte le risque.

≡ MISE À LA TERRE DU GENERATEUR

Le groupe électrogène possède une mise à la terre qui relie la structure du châssis de l'appareil avec les bornes de terre présentes dans les prises de courant alternatif. La mise à la terre n'est pas reliée avec le câble neutre de courant alternatif. Si le groupe électrogène est testé à l'aide d'un testeur de phase, il ne présente pas la même boucle de circuit de mise à la terre que celle d'un appareil ménager normal.

Afin de se protéger contre les chocs électriques, s'assurer que le générateur est relié à la terre. Relier le générateur et la source de mise à la terre, par ex. un tube d'eau enfoncé dans la terre ou une barre de cuivre enfoncée dans la terre, avec un fil épais.

AVERTISSEMENT : Ne pas utiliser comme source de mise à la terre des conduites tubulaires qui véhiculent des matières combustibles.

Démarrer le moteur (fig. 10)

REMARQUE : Ne pas raccorder l'appareil électrique avant le démarrage du moteur.

1 Placer le robinet de carburant (B) sur ON.

A l'état froid :

Placer le levier du starter manuel (C) en position CLOSED.

A l'état chaud :

Placer le levier du starter manuel sur OPEN

2 Placer la manette de moteur en position ON.

3 Tirer le démarreur inverseur lentement jusqu'à ce qu'une résistance soit perceptible. Ensuite tirer avec force.

4 Placer le levier du starter manuel en position OPEN pendant que le moteur se réchauffe.

AVERTISSEMENT : Veiller à ne pas se blesser les doigts. Si le moteur ne démarre pas et qu'un piston ne s'est pas soulevé complètement, la poignée du démarreur risque de retourner brusquement vers le moteur. Éviter que la poignée du démarreur ne cogne contre le moteur. La laisser retourner en la faisant lentement glisser à la main pour éviter d'endommager le cache.

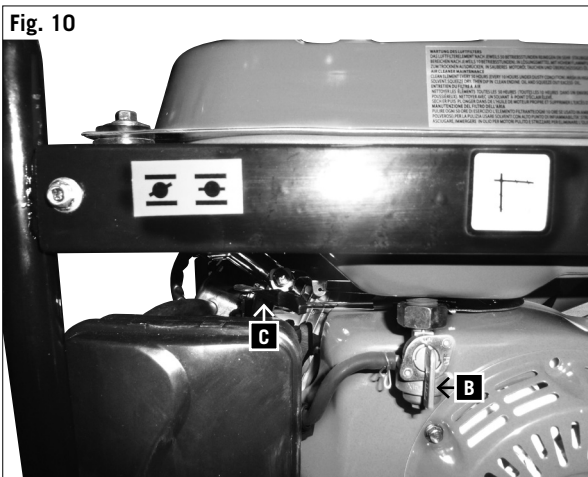
Arrêter le moteur

1 Éteindre le groupe électrogène

2 Placer la manette de moteur sur off

3 Placer le robinet de carburant sur off

En cas d'urgence, placer la manette de moteur sur off



responsabilità per i danni risultanti da tale uso. Il rischio è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

≡ MESSA A TERRA DEL GENERATORE

Il gruppo elettrogeno dispone di una messa a terra che collega la struttura del telaio dell'apparecchio ai collegamenti a terra nelle spine di corrente alternata. La messa a terra non è collegata al cavo conduttore neutro di corrente alternata. Se il gruppo elettrogeno viene testato con un tester di fase, esso non presenta la stessa messa a terra di un normale elettrodomestico.

Per proteggere da scosse elettriche accertarsi che il generatore sia messo a terra. Collegare con un filo spesso il generatore e fonte di messa a terra esterna, ad es. un tubo dell'acqua oppure un'asta di rame rispettivamente inseriti a terra.

AVVISO: non utilizzare come messa a terra condotte in cui passano sostanze infiammabili.

Avviare il motore (Fig. 10)

AVVERTENZA: non collegare l'apparecchio elettrico prima di avviare il motore.

1 Ruotare il rubinetto del carburante (B) su ON.

In stato freddo:

Portare la leva dello starter (C) in posizione CLOSED.

In stato caldo:

Portare la leva di comando dello starter su OPEN

2. Portare l'interruttore del motore su ON.
3. Tirare lentamente lo starter d'inversione fino a quando si avverte una resistenza. Quindi tirare con forza.
4. Riportare la leva dello starter in posizione OPEN mentre il motore si scalda.

AVVISO: fare attenzione a non ferirsi le dita. Se il motore non si avvia ed un pistone non è stato sollevato completamente, la maniglia di avviamento può colpire improvvisamente il motore. Evitare che la maniglia di avviamento colpisca il motore. Accompagnarla indietro lentamente con la mano in modo che la copertura non venga danneggiata.

Spegnere il motore

- 1 Spegnere il gruppo elettrogeno.
- 2 Portare l'interruttore del motore su off.
- 3 Portare il rubinetto del carburante su off.

In caso di emergenza, portare l'interruttore del motore su off.

≡ EARTHING THE GENERATOR

The power unit is equipped with an earth that connects the frame structure of the unit to the earth connections in the a.c. sockets. The earth is not connected to the a.c. neutral cables. If the power unit is tested with a phasing tester, it does not have the same ground loop as a normal household appliance.

To protect against electric shock, ensure that the generator is earthed. Connect the generator and the external earth source, e.g. a water pipe that is driven into the earth or a copper pipe that is driven into the earth, with a thick wire.

WARNING: Do not use any pipes that carry inflammable substances as an earth source.

Start the engine (fig. 10)

NOTE: Do not connect the electrical device before starting the engine.

1 Turn the fuel valve (B) to 1.

When the engine is cold:

Turn the choke lever (C) to the CLOSED position.

When the engine is warm:

Turn the choke lever to OPEN

- 2 Turn the engine switch to the ON position.
- 3 Pull the recoil starter slowly until resistance is noticeable. Then pull hard.
- 4 Return the choke lever to the OPEN position while the engine warms up.

WARNING: Ensure that you do not injure your fingers. If the motor does not start and a piston was not raised completely, the starter grip may suddenly spring back to the engine. Avoid the starter grip springing back against the engine. Feed it back slowly by hand to ensure that the cover is not damaged.

Shut the engine off

- 1 Switch the generator off
- 2 Set the engine switch to off
- 3 Turn the fuel valve to off

In an emergency, set the engine switch to off

AVERTISSEMENT

Appareils électriques pouvant être raccordés

Ce groupe électrogène peut alimenter en courant des lampes, des appareils de chauffage, des foreuses, des pompes hydrauliques, etc. Ne pas dépasser la limite de charge indiquée pour le groupe électrogène.

Le groupe électrogène ne peut pas servir à alimenter des appareils qui consomment beaucoup de courant.

Le groupe électrogène ne peut pas être utilisé pour des appareils de précision, par exemple des ordinateurs. De tels appareils de précision risquent éventuellement de subir des dommages suite à la distorsion par la large onde à la puissance de sortie du groupe électrogène.

Ne pas raccorder le groupe électrogène à l'installation électrique d'un bâtiment.

AVERTISSEMENT : Le raccordement à l'installation électrique d'un bâtiment peut avoir pour effet de ré-alimenter le courant électrique dans les lignes d'alimentation de réseau. Cette ré-alimentation recèle le risque d'un choc électrique mortel pour les ouvriers de l'entreprise distributrice d'électricité ou les autres personnes qui touchent les lignes électriques lors d'une panne de courant.

Le raccordement à l'installation électrique d'un bâtiment peut également avoir l'effet contraire, à savoir le courant électrique produit par la société productrice est ré-alimenté dans le groupe électrogène. Lors du rétablissement de l'alimentation réseau, le groupe électrogène risque d'exploser, de brûler ou de déclencher un incendie dans l'installation électrique du bâtiment.

Protection anti-surcharge 2 prises de courant 230 V

Attention! Le générateur de courant est équipé d'une protection contre les surcharges.

Celui-ci déconnecte la prise (3). En appuyant sur la protection contre les surcharges (5), les prises de courant (3) peuvent à nouveau être mises en service.

Attention! Dans un tel cas, réduisez la puissance électrique que vous soutirez du générateur de courant ou supprimez les appareils défectueux connectés.

Attention! Les interrupteurs de surcharge défectueux doivent uniquement être remplacés par des interrupteurs de surcharge dont les données de puissance sont identiques. Veuillez à ce propos vous adresser à votre service après vente.

AVVISO

Dispositivi elettrici collegabili

Questo gruppo elettrogeno può alimentare lampadine ad incandescenza, dispositivi di riscaldamento, macchine foratrici, pompe dell'acqua ecc. Non superare il limite di carico indicato per il gruppo elettrogeno.

Il gruppo elettrogeno non può essere utilizzato per alimentare apparecchi che presentano un elevato assorbimento di corrente.

Il gruppo elettrogeno non può essere utilizzato per apparecchiature di precisione, come ad esempio computer. Tali apparecchi di precisione, in alcune circostanze, possono essere danneggiati dalla distorsione dovuta all'onda larga durante l'erogazione di potenza del gruppo elettrogeno.

Non collegare il gruppo elettrogeno all'impianto elettrico di un edificio.

AVVISO: il collegamento all'impianto elettrico di un edificio può avere come conseguenza il feedback della corrente elettrica nelle linee di alimentazione di rete.

Tale feedback implica il rischio di scossa elettrica mortale per gli addetti ai lavori dell'azienda di fornitura di corrente o per altre persone che entrano in contatto con le linee durante un blackout.

Il collegamento all'impianto elettrico di un edificio può anche comportare un feedback della corrente elettrica dell'azienda di fornitura nel gruppo elettrogeno. Quando viene ripristinata l'alimentazione di rete, il gruppo elettrogeno può esplodere, bruciarsi o provocare un incendio dell'impianto elettrico dell'edificio.

Protezione contro i sovraccarichi per le 2 prese di corrente da 230V

Attenzione! Il generatore di corrente è dotato di una protezione contro i sovraccarichi.

Questo interruttore disinserisce le prese (3). Premendo la protezione contro i sovraccarichi (5) si possono riattivare le prese (3).

Attenzione! Se ciò si dovesse verificare, dovete ridurre la potenza elettrica che viene richiesta al generatore di corrente o scollegare gli apparecchi difettosi collegati.

Attenzione! Gli interruttori di sovraccarico difettosi possono essere sostituiti solo con interruttori identici che abbiano gli stessi dati di prestazioni. Rivolgetevi per questo al servizio di assistenza.

WARNING

Electrical devices that can be connected

This power unit can power light bulbs, heaters, drills, water pumps, etc. Do not exceed the load limit specified for the power unit.

The power unit may not be used to power devices that have a high power requirement.

The power unit cannot be used for precision devices such as computers. These precision devices may be damaged by distortions caused by the broad wave when the power unit's power is output.

Do not connect the power unit to the electrical installation of a building.

WARNING: Connection to the electrical installation of a building may result in the electric current being returned to the mains supply wires.

This return causes a risk of a fatal electric shock for employees of the electricity supplier or other persons who touch the wires during a power failure.

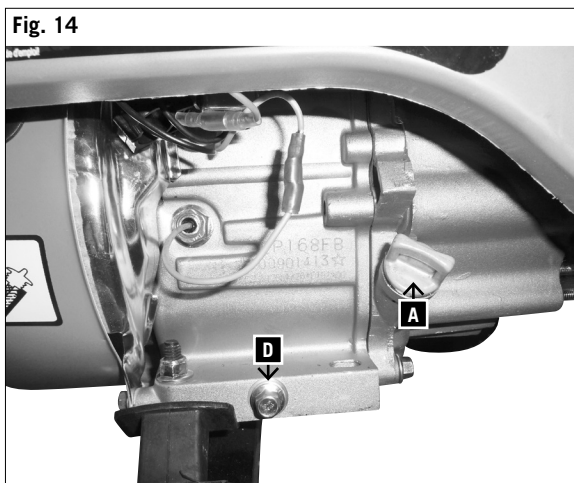
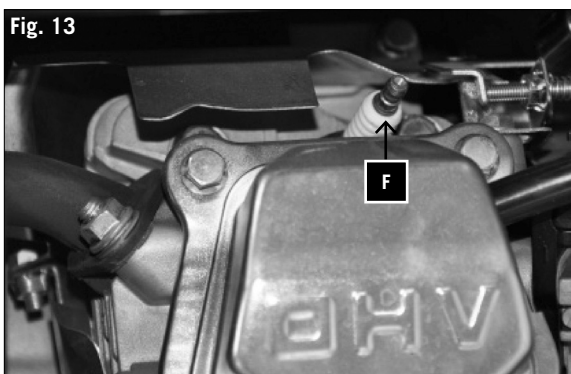
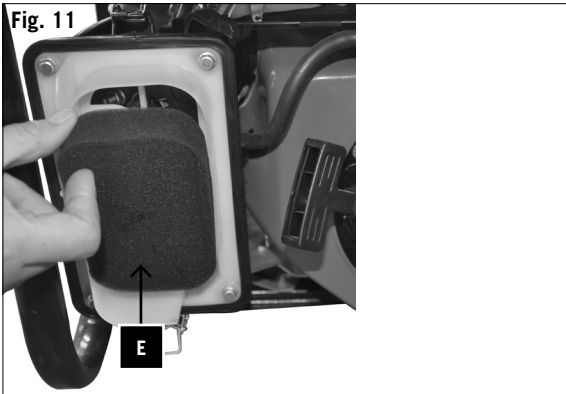
Connection to the electrical installation of a building can also cause the electric current of the electricity supplier to return to the power unit. When the mains supply is restored, the power unit may explode, burn or cause a fire to break out in the electrical installation of the building.

Overload protection 2x 230 V sockets (fig. 1)

Important. The generator is fitted with an overload cut-out. This shuts down the sockets (3). You can restart the sockets (3) by pressing the overload cut-out (5).

Important. If this happens, reduce the electric power you are taking from the generator or remove any defective connected appliances.

Important. Defective overload cut-outs must be replaced only by overload cut-outs of identical design and with the same performance data. If repairs are necessary, please contact your customer service center.



PLAN DE MAINTENANCE

≡ WARTUNGSPLAN

Lors d'opérations de maintenance ou d'une réparation, toujours éteindre le moteur.

Avant chaque usage

Vérifier l'huile moteur

Vérifier le filtre à air

Après les 25 premières heures

Après les 25 premières heures

Après 50 heures

Vidanger l'huile moteur

Nettoyer les bougies d'allumage (fig. 12 + 13 F)

Nettoyer le crible à carburant

Nettoyer le filtre à air (fig. 11 E)

Après 100 heures

Confier ces opérations de maintenance à un spécialiste ou à un atelier spécialisé.

Vérifier le jeu de soupape

Nettoyer le réservoir de carburant

Vérifier la conduite de carburant

≡ OPERATIONS DE MAINTENANCE

Vidange d'huile, fig. 14

Changer l'huile de moteur après les 25 premières heures de service, ensuite toutes les 50 heures et/ou tous les trois mois.

- 1 Laisser écouler l'huile de moteur lorsque le moteur est chaud.
- 2 Laisser le moteur s'échauffer.
- 3 Couper le moteur.
- 4 Placer de grands récipients en suffisance pour récolter l'huile usagée sous le bouchon de vidange (D).
- 5 Pour faire écouler l'huile, retirer le bouchon de remplissage d'huile (A) et le bouchon de vidange (D).
- 6 Laisser s'écouler l'huile
- 7 Replacer le bouchon de vidange (D) avec une bague d'étanchéité et serrer fermement.

Remplir de l'huile de moteur recommandé dans l'orifice de remplissage d'huile.

Remarque ! Bien revisser le bouchon de remplissage d'huile (A).

Huile de moteur recommandée SAE 10W-30

Quantité de remplissage env. 0,6 litre

Éliminer l'huile récoltée de façon conforme dans le conteneur local de collecte des huiles usagées. Il est interdit de laisser écouler de l'huile usagée dans le sol ou de la mélanger avec les déchets.

Remarque importante en cas de réparation :

Lors du retour de l'appareil en vue d'une réparation, le générateur, pour des raisons de sécurité, **doit être expédié à la station d'entretien sans huile ni essence.**

Manutenzione

PROGRAMMA DI MANUTENZIONE

Durante gli interventi di manutenzione o di riparazione, il motore deve essere spento.

Prima di ogni utilizzo

Controllare il motore
Controllare il filtro dell'aria

Dopo le prime 25 ore di esercizio

Sostituire l'olio motore

Dopo 50 ore

Sostituire l'olio motore
Pulire la candela di accensione (fig. 12 + 13 F)
Pulire il prefiltra
Pulire il filtro dell'aria (fig. 11 E)

Dopo 100 ore

Far eseguire questi lavori di manutenzione ad un tecnico specializzato o ad un'officina specializzata.

Controllare il gioco delle valvole
Pulire il serbatoio di carburante
Controllare la condotta di carburante

LAVORI DI MANUTENZIONE

Cambio dell'olio, fig. 14

Sostituire l'olio motore dopo le prime 25 ore di esercizio, successivamente ogni 50 ore o ogni tre mesi.

- 1 Far scaricare l'olio motore con il motore caldo.
- 2 Lasciare funzionare a caldo il motore.
- 3 Spegnerne il motore.
- 4 Posizionare un contenitore sufficientemente grande per raccogliere l'olio usato sotto alla vite di scarico dell'olio (D).
- 5 Per scaricare l'olio, rimuovere il tappo di rabbocco dell'olio (A) e la vite di scarico dell'olio (D).
- 6 Far scaricare l'olio
- 7 Riapplicare la vite di scarico dell'olio (D) con fascetta di tenuta e stringere.

Rabboccare con olio motore raccomandato nel foro di rabbocco dell'olio.

Avvertenza! Avvitare bene il tappo di rabbocco dell'olio (A).

Olio raccomandato SAE 10W-30

Quantità di rabbocco circa 0,6 litri

Smaltire conformemente l'olio nei punti di raccolta locali di olio usato. È vietato disperdere l'olio usato sul suolo o insieme ai rifiuti urbani.

Avvertenza importante in caso di riparazione:

In caso di restituzione per riparazione, tenere presente che il generatore, per motivi di sicurezza, **deve essere rispedito alla stazione di assistenza tecnica senza olio né benzina.**

Maintenance

MAINTENANCE PLAN

The engine must always be shut off when carrying out maintenance tasks or repairs.

Before every use

Check the engine oil
Check the air filter

After the first 25 hours

Change the engine oil

After 50 hours

Change the engine oil
Clean the spark plugs (fig. 12 + 13 F)
Clean the fuel strainer
Clean the air filter (fig. 11 E)

After 100 hours

These maintenance tasks must be carried out by a specialist or a specialised workshop.

Check the valve clearance
Clean the fuel tank
Clean the fuel line

MAINTENANCE TASKS

Oil change, fig. 14

Change the engine oil after 25 operating hours, then after 50 hours or every three months.

1. Drain the engine oil when the engine is hot.
2. Warm the engine up.
3. Switch the engine off.
4. Place a container that is large enough to collect the used oil under the oil drain screw (D).
5. To drain the oil, remove the oil filler cap (A) and the oil drain screw (D).
6. Drain the oil
7. Re-attach the oil drain screw (D) with a sealing washer and tighten.

Pour the recommended engine oil into the oil filler hole.

Note! Screw the oil filler cap (A) on tightly.

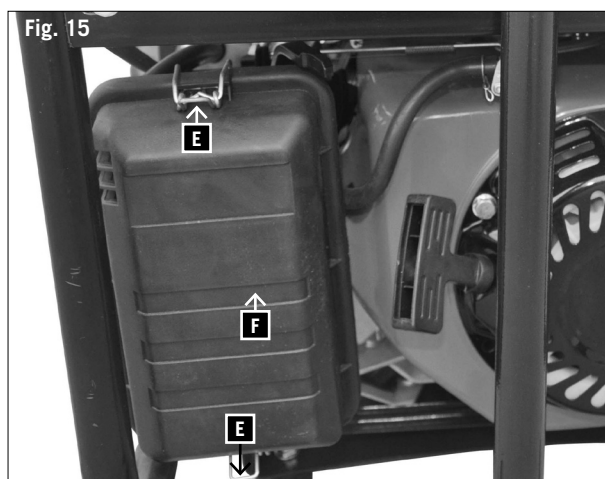
Recommended engine oil: SAE 10W-30

Capacity: approximately 0.6 litres

Dispose of the drained oil properly at a local used oil collection point. Dumping used oil in the soil or mixing it with waste is prohibited.

Important note in case of repair:

When returning the generator for repair, for safety reasons, ensure that it is **free of oil and petrol when it is sent to the service centre.**



Nettoyer le filtre de carburant

- 1 Nettoyer le filtre avec un produit solvant.
- 2 Essuyer le produit solvant.
- 3 Replacer le filtre de carburant.

Vérifier la bougie d'allumage

Couper le moteur et le laisser refroidir.

Prudence ! Risque de brûlure

Suivant le cas, nettoyer la bougie d'allumage ou la remplacer :

- 1 Retirer le connecteur de bougie d'allumage et éliminer la saleté dans la zone de la bougie.
- 2 Dévisser et inspecter la bougie d'allumage.
- 3 En cas de dommages, par ex. fissure ou éclat, remplacer la bougie d'allumage.
- 4 Nettoyer les électrodes de bougie d'allumage avec une brosse métallique.
- 5 Vérifier et régler l'écartement des électrodes.
- 6 Revisser la bougie d'allumage et serrer fermement à l'aide d'une clé à bougie.
- 7 Placer le connecteur de bougie d'allumage sur la bougie d'allumage.

Lors du remplacement de la bougie, veiller à ce qu'aucune saleté ne parvienne dans la tête de cylindre.

Vérifier le bon positionnement de la bougie d'allumage.

Une bougie d'allumage mal serrée peut endommager le moteur par une surchauffe.

Un serrage trop important peut endommager le filet dans la tête de cylindre.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages en résultant, seul l'utilisateur en porte le risque. Utiliser uniquement la bougie d'allumage recommandée ou une bougie de même valeur.

Nettoyer le filtre à air, fig. 15

- 1 Desserrez les 2 clips (E) en haut et en bas sur le cache du filtre (F)
- 2 Retirer le cache du filtre (F)
- 3 Nettoyer le pré-filtre en mousse dans un produit solvant non inflammable.

Attention : Ne pas utiliser d'essence ni de produit de nettoyage présentant un point de flamme bas pour nettoyer la cartouche de filtre à air. Un incendie ou une explosion pourrait en être la conséquence.

4. Presser le pré-filtre pour éliminer le produit solvant/l'eau savonneuse.
5. Nettoyer le filtre en papier en tapotant dessus.
6. Rincer l'élément filtre lavé abondamment avec de l'eau claire.
7. Laisser sécher l'élément ou le sécher en soufflant de l'air comprimé.
8. Raccrocher le cache du filtre et le fixer avec les 2 clips

Nettoyer le filtre à air quotidiennement ou toutes les dix heures de service si le moteur fonctionne dans un environnement très poussiéreux.

Ne jamais faire tourner le moteur sans cartouche de filtre ou avec une cartouche endommagée, sans quoi, de la

Pulire il filtro di carburante

- 1 Pulire il filtro con solvente.
- 2 Sciacquare il solvente.
- 3 Riapplicare il filtro del carburante.

Controllare la candela di accensione

Spegnere il motore e farlo raffreddare.

Cautela! Pericolo di ustione

Se necessario, pulire o sostituire la candela di accensione:

- 1 Se necessario, pulire o sostituire la candela di accensione:
- 2 Estrarre la spina della candela di accensione e rimuovere lo sporco nella zona della candela di accensione.
- 3 Svitare e controllare la candela d'accensione.
- 4 In caso di danneggiamenti come lacerazioni o schegge, sostituire la candela.
- 5 Pulire gli elettrodi della candela di accensione con una spazzola metallica.
- 6 Controllare e regolare la distanza degli elettrodi.
- 7 Avvitare la candela di accensione e stringere con la chiave per candela di accensione.

Applicare la spina della candela di accensione sulla candela stessa.

Accertarsi che durante la sostituzione lo sporco non raggiunga la testa del cilindro.

Verificare la posizione della candela di accensione.

Una candela di accensione lenta può danneggiare il motore in caso di surriscaldamento.

Stringendo troppo forte si può danneggiare la filettatura nella testa del cilindro.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per i danni risultanti da tale uso. Il rischio è esclusivamente a carico dell'utilizzatore. Utilizzare solo candele di accensione raccomandate o simili.

Pulire il filtro dell'aria Fig. 15

- 1 Allentare i 2 morsetti (E) superiore e inferiore sulla copertura del filtro (F)
- 2 Rimuovere la copertura del filtro (F)
- 3 Pulire il prefiltra di schiuma in un solvente non infiammabile.

Attenzione: non utilizzare benzina o soluzioni detergenti con un basso grado di infiammabilità per pulire la cartuccia del filtro dell'aria. Ciò potrebbe causare incendi o esplosione.

4. Spingere in fuori il prefiltra per rimuovere il solvente/liscivia di sapone.
5. Pulire il filtro di carta sbattendolo.
6. Sciacquare a fondo l'elemento filtro lavato con acqua pulita
7. Far asciugare a fondo l'elemento filtro oppure asciugarlo con aria compressa.
8. Riattaccare la copertura del filtro e fissare coi 2 morsetti

Se il motore viene fatto funzionare in un ambiente molto polveroso, pulire quotidianamente il filtro dell'aria ogni giorno oppure ogni dieci ore di esercizio.

Non far girare il motore senza la cartuccia del filtro dell'aria o nel caso in cui questa sia danneggiata. Se la sporcizia penetra nel motore possono prodursi gravi

Clean the fuel filter

- 1 Clean the filter with a solvent.
- 2 Wash the solvent off.
- 3 Re-insert the fuel filter

Check the spark plug

Switch off the engine and allow it to cool.

Caution! Danger of burning

Clean or replace spark plug as required:

- 1 Remove the spark plug connector and clean any dirt from the spark plug area.
- 2 Unscrew the spark plug and check it.
- 3 If there is any damage, e.g. cracks or chips, replace the spark plug.
- 4 Clean the spark plug electrodes with a wire brush.
- 5 Check and set the electrode gap.
- 6 Screw the spark plug in and tighten with the spark plug spanner.
- 7 Place the spark plug connector on the spark plug.

When replacing, ensure that no dirt gets into the cylinder head.

Check the fit of the spark plug.

A loose spark plug can cause damage to the engine by overheating.

Pulling too hard can damage the thread in the cylinder head.

The manufacturer is not responsible for the resulting damages; the user solely bears the risk. Only use the recommended spark plugs or identical spark plugs.

Clean the air filter, fig. 15

- 1 Release the 2 clamps (E) top and bottom on the filter cover (F)
- 2 Remove the filter cover (F)
- 3 Clean the foam pre-filter in a non-flammable solvent.

Attention: Do not use petrol or cleaning solvents with a low flash point to clean the air filter element. This could result in fire or explosion.

- 4 Squeeze the pre-filter in order to remove the solvent/soapy water.
- 5 Clean the paper filter by tapping it.
- 6 Rinse the washed filter element with clean water.
- 7 Allow the filter element to dry or blow it dry with compressed air.
- 8 Hang the filter cover in place once more and secure with the 2 clamps

If the engine is operated in very dusty environments, clean the air filter daily or after every ten operating hours. Never run the engine without an air filter or with a damaged air filter. This would allow dirt into the engine, which would result in severe damage to the engine.

The manufacturer is not responsible for the resulting damages; the user solely bears the risk.

saleté parviendrait dans le moteur qui à son tour pourrait subir de graves dommages.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages en résultant, seul l'utilisateur en porte le risque.

Transport et entreposage

- 1 Laisser refroidir le moteur avant de le transporter ou de l'entreposer.
- 2 Avant de transporter le groupe électrogène, placer l'interrupteur d'allumage en position (off) et le robinet d'essence en position (off).
- 3 Maintenir le groupe électrogène à l'horizontale afin de ne pas renverser d'essence. Des vapeurs d'essence ou de l'essence renversée peuvent s'enflammer.
- 4 Ne pas laisser tomber le groupe électrogène et ne pas l'exposer à des coups en cours de transport.
- 5 Ne pas déposer d'objets lourds sur le groupe électrogène.

Avant d'entreposer l'appareil pour une période de temps prolongée : S'assurer que le local d'entreposage n'est pas excessivement humide ni poussiéreux.

En cas d'entreposage sur une période de temps prolongée

- 1 Vider le réservoir d'essence et faire tourner le carburateur à vide.
- 2 Dévisser la bougie d'allumage.
- 3 Verser env. 20 ml d'huile moteur propre dans le cylindre au travers du perçage de la bougie d'allumage.
- 4 Tirer lentement le cordon de démarrage afin que l'huile se répartisse dans le moteur et revisser la bougie d'allumage.
- 5 Éliminer soigneusement la saleté, les dépôts et la poussière du moteur et des ailettes de la tête de cylindre.
- 6 Nettoyer le filtre à air et le remplacer s'il est fortement encrassé.
- 7 Entreposer le générateur dans un local sec et non accessible pour les enfants.
- 8 Ne pas conserver l'appareil à l'air libre.
- 9 Couvrir l'appareil et le moteur pour les protéger contre la poussière et entreposer en un lieu sec.

Lors de la remise en service après un entreposage prolongé

- 1 Changer l'huile moteur.
- 2 Remplir d'essence fraîche avant de démarrer à nouveau le moteur après la période d'entreposage

Si le moteur n'a plus fonctionné plus d'un mois, la qualité de l'essence modifiée peut rendre difficile le démarrage du moteur ou avoir d'autres conséquences. Pour empêcher cela, dévisser le bouchon de vidange du carburateur et faire écouler l'essence. Ouvrir en outre le robinet d'essence pour que l'essence puisse s'écouler du réservoir.

danni al motore.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per i danni risultanti da tale uso. Il rischio è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

Trasporto e stoccaggio

1. Lasciare che il motore si raffreddi prima di trasportarlo o immagazzinarlo.
2. Prima del trasporto del gruppo elettrogeno, portare l'interruttore di accensione in posizione (off) e il rubinetto di benzina in posizione (off).
3. Tenere il gruppo elettrogeno in posizione orizzontale in modo che la benzina non fuoriesca. Vapori di benzina o benzina versata possono incendiarsi.
4. Non lasciare che il gruppo elettrogeno cada e non esporlo a colpi durante il trasporto.
5. Non appoggiare oggetti pesanti sul gruppo elettrogeno.

Prima dell'immagazzinamento dell'apparecchio per un lungo periodo di tempo: accertarsi che il luogo di deposito non sia eccessivamente umido o polveroso.

In caso di immagazzinamento per un lungo periodo

- 1 Svuotare il serbatoio di carburante e far funzionare a vuoto il carburatore.
- 2 Svitare la candela di accensione.
- 3 Versare circa 20 ml di olio motore pulito attraverso il foro della candela di accensione nel cilindro.
- 4 Quindi tirare verso fuori lentamente la corda dello starter in modo che l'olio si distribuisca nel motore e riavviare la candela di accensione.
- 5 Rimuovere a fondo sporczia, depositi e polvere dal motore e dalla testata del cilindro.
- 6 Pulire il filtro dell'aria oppure sostituire in caso di forte sporco o danneggiamento.
- 7 Conservare il generatore in un luogo asciutto, lontano dalla portata dei bambini.
- 8 Non lasciare l'apparecchio all'aperto incustodito.
- 9 Coprire il dispositivo e il motore per proteggerlo dalla polvere e depositarlo in un luogo pulito e asciutto.

In caso di nuova messa in funzione dopo un lungo periodo di conservazione

1. Sostituire l'olio motore.
2. Rifornire di benzina nuova prima di riavviare il motore dopo il periodo di deposito.

Se il motore non è stato utilizzato per oltre un mese, cambiamenti della qualità della benzina possono causare un difficile avvio del motore o altro. Per prevenire ciò, svitare le viti di sfiato del carburatore e far scaricare la benzina dallo stesso. Aprire inoltre il rubinetto di benzina in modo che questa fuoriesca dal serbatoio.

Transport and storage

- 1 Allow the engine to cool before transporting or storing it.
- 2 Before transporting the power unit, switch the ignition to the (off) position and turn the fuel valve to the (off) position
- 3 Keep the power unit level so that no petrol is spilled. Petrol vapour or spilled petrol may ignite.
- 4 Ensure that the power unit does not fall and do not subject it to any blows during transport.
- 5 Do not place any heavy items on the power unit.

Before storing the unit for a long period of time: Ensure that the storage location is not excessively damp or dusty.

When storing for a long period of time

- 1 Empty the fuel tank and run the carburettor empty.
- 2 Unscrew the spark plug.
- 3 Pour approximately 20 ml of clean engine oil through the spark plug hole into the cylinder.
- 4 Pull the starter rope out slowly so that the oil distributes itself in the engine and screw the spark plug back in.
- 5 Remove all dirt, deposits and dust from the engine and the cylinder head ridges.
- 6 Clean the air filter or replace it if it is very dirty.
- 7 Store the generator securely in a dry place that is inaccessible to children.
- 8 The unit may not be stored in the open.
- 9 Cover the unit and the engine to protect against dust and store in a clean, dry place.

When re-commissioning after a long period of storage

- 1 Change the engine oil.
- 2 Fill with fresh petrol before starting the motor after the storage period.

If the engine **is not used for more than one month**, changes to the petrol quality may result in difficulties starting the engine or in other issues. To prevent this, loosen the carburettor's drain screw and allow the petrol to run out. Also open the fuel valve so that the petrol drains from the tank.

Plan de recherche des erreurs

Panne	Cause	Remède
Le moteur ne veut pas démarrer.	Pas de carburant dans le réservoir.	Remède
	Robinet d'essence fermé.	Faire le plein.
	Filtre à air encrassé.	Ouvrir le robinet d'essence.
	La manette de moteur se trouve sur "OFF".	Nettoyer le filtre à air.
	Démarrateur inverseur défectueux.	Placer la manette de moteur sur "ON".
	Pas d'huile moteur.	Réparer le démarreur inverseur.
	Bougie d'allumage encrassée.	Remplir d'huile moteur.
	Niveau d'huile moteur trop bas (témoin d'huile scintille).	Nettoyer la bougie d'allumage.
Le moteur tourne bruyamment/irrégulièrement.	Interrupteur marche/arrêt pour le fonctionnement du moteur réglé de façon erronée.	Remplir d'huile moteur.
	Bougie d'allumage encrassée.	Mettre en position correcte.
	Filtre à air fortement encrassé.	Nettoyer/remplacer bougie d'allumage.
	Carburant contaminé/non frais.	Nettoyer/remplacer le filtre à air.
	Levier du starter manuel sur "CHOKE".	Vidanger et renouveler le carburant.
Aucune sortie électrique.	Mauvais carburant, diesel au lieu d'essence.	Placer le levier du starter manuel sur "RUN".
	Panne dans le générateur de courant alternatif.	Vidanger le carburant et remplir de carburant correct.
Le moteur ne veut pas s'éteindre.	Le fil de coupure de l'allumage est défectueux.	En cas de service sous garantie, informer le représentant responsable.
		Fermer le robinet de carburant et attendre que le moteur s'arrête, appeler le service après vente.

Réparations

Utiliser uniquement les accessoires et pièces de rechange recommandées par le fabricant. Si malgré nos contrôles de qualité et votre bon soin, l'appareil tombait en panne, confier les réparations uniquement à un électricien spécialisé autorisé..

Tabella per l'eliminazione delle anomalie

Guasto	Causa	Rimedio
Impossibile avviare il motore.	Mancanza di carburante nel serbatoio.	Rabboccare.
	Rubinetto del carburante chiuso.	Aprire il rubinetto del carburante.
	Filtro dell'aria sporco.	Pulire il filtro dell'aria.
	L'interruttore del motore è su "OFF".	Portare l'interruttore del motore su "ON".
	Starter d'inversione difettoso.	Riparare lo starter di inversione.
	Mancanza di olio motore.	Rabboccare l'olio motore.
	Candela di accensione sporca.	Pulire la candela di accensione.
	Livello dell'olio motore troppo basso (la spia di avviso dell'olio lampeggia).	Rabboccare l'olio motore.
	Interruttore on/off per l'esercizio del motore impostato in modo errato.	Portare nella posizione corretta.
Il motore è troppo rumoroso/irregolare.	Candela d'accensione sporca.	Pulire/sostituire la candela d'accensione.
	Filtro dell'aria molto sporco.	Pulire/sostituire il filtro aria.
	Carburante contaminato/stantio.	Scaricare e sostituire il carburante.
	Leva di comando dello starter su "CHOKE"	Posizionare la leva di comando su "RUN"
Carburante sbagliato, diesel al posto della benzina.	Scaricare il carburante e rabboccare con il carburante giusto.	
Nessuna uscita elettrica.	Guasto del generatore di corrente alternata.	Per prestazioni in garanzia, informare i responsabili.
Impossibile spegnere il motore.	Filo di spegnimento-accensione difettoso.	Chiudere e sottoporre a manutenzione rubinetto del carburante fino a quando il motore si spegne, contattare il servizio clienti.

Riparazioni

Utilizzare solo accessori e pezzi di ricambio raccomandati dal produttore. Se il dispositivo dovesse presentare guasti nonostante i nostri controlli di qualità e la Sua cura, far eseguire le riparazioni solo da un tecnico elettricista specializzato autorizzato.

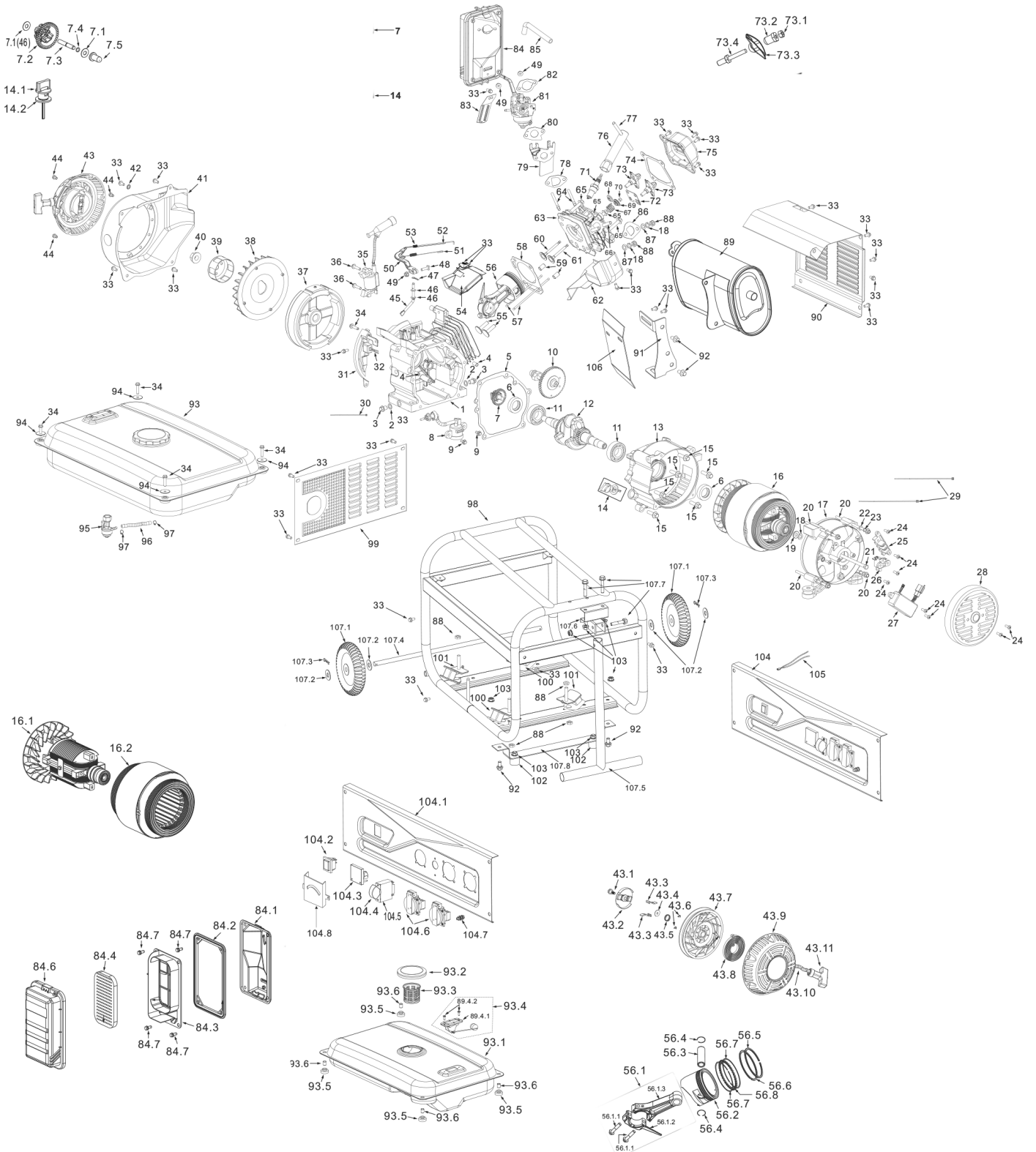
TROUBLESHOOTING

Fault	Cause	Remedy
Engine will not start	No fuel in the tank.	Fill the tank up.
	Fuel valve closed.	Open the fuel valve.
	Air filter dirty.	Clean the air filter.
	Engine switch is set to "OFF".	Set the engine switch to "ON".
	Recoil starter defective.	Repair the recoil starter.
	No engine oil.	Refill the engine oil.
	Spark plug dirty.	Clean the spark plug.
	Engine oil level too low (oil warning lamp is flashing).	Refill the engine oil.
	On/off switch for motor operation set incorrectly.	Set to the correct position.
Engine is running loudly/irregularly	Spark plug dirty.	Clean/replace the spark plug.
	Air filter severely dirty.	Clean/replace the air filter.
	Fuel contaminated/stale.	Drain and replace the fuel.
	Choke lever set to "CHOKE".	Set the choke lever to "RUN".
Incorrect fuel - diesel instead of petrol	Drain the fuel and fill with the correct fuel	
No electrical output	Fault in the a.c. power generator.	For service under warranty, inform your representative
Engine will not switch off	Ignition switch-off wire defective.	Close the fuel valve and wait until the engine shuts off; call customer service

Repairs

Only use manufacturer's recommended accessories and replacement parts. If the unit should fail despite our quality controls and your maintenance, only allow an authorised electrician to carry out repairs.

Spare parts SG3100



Konformitätserklärung



DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo
CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
HR	ovime izjavljuje da postoji skladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
TR	Normları gereğince asagıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää alla esitettyt EU-direktiivit ja standardit
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel

SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
EST	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit
LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standartu šādu rakstu
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder:
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel

Stromgenerator SG3100

<input type="checkbox"/>	2009/105/EC	<input checked="" type="checkbox"/>	2006/42/EC
<input type="checkbox"/>	2006/95/EC		Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.:
<input type="checkbox"/>	2006/28/EC	<input checked="" type="checkbox"/>	2000/14/EC_2005/88/EC
<input type="checkbox"/>	2005/32/EC		Annex V
<input checked="" type="checkbox"/>	2004/108/EC		Annex VI Noise: SG3100: measured $L_{WA} = 94$ dB(A); guaranteed $L_{WA} = 96$ dB(A) P=1,875 kW <input checked="" type="checkbox"/> Notified Body: TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstrasse 199 80686 München - Deutschland Notified Body No.: 0036
<input type="checkbox"/>	2004/22/EC	<input checked="" type="checkbox"/>	2004/26/EC
<input type="checkbox"/>	1999/5/EC		Emission. No: e11*97/68SA*2010/26*1622*01
<input type="checkbox"/>	97/23/EC		
<input type="checkbox"/>	90/396/EC		
<input checked="" type="checkbox"/>	2011/65/EU		

Standard references: EN 55012; EN 61000-6-1; EN 12601

Ichenhausen, den 21.07.2015

Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

Art.-No. 5906213901
Subject to change without notice

Documents registrar: Benjamin Schwarz
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

